

ICULD-0023 Xitsonga (S53): 2012 data, collected in the USA

1. Citation

Full Citation: Lee, Seunghun J., Burheni, Clementinah, Johnson, Kiara Erica, Kato, Kiho, Tũaño,Chrisanne M. (2021) Xitsonga (S53): 2012 data, collected in the USA (ICULD-0023). *ICU Working Papers in Linguistics 13*. pp 55-79.

Short Citation:

Lee, S. et al. (2021b) Xitsonga: 2012 data, collected in the USA (ICULD-0023), *ICUWPL13*: 55-79.

2. Description

The database ICULD-0023 contains recordings of Xitsonga sentences produced by a female speaker in early 2012. All recordings were made on a Marantz PMD-661 Solid State digital recorder and a Shure WH-30 Headworn microphone in New Britain, Connecticut, USA. Xitsonga (S53) is a Bantu language spoken in South Africa, Zimbabwe and Mozambique by about 12 million speakers. As one of the official languages of South Africa, the speech in this archive is based on the Xitsonga variety spoken in and around Mhinga in the Limpopo province.

3. DB Information

DB number: ICULD-0023

QR code to the website

DB Title: Xitsonga: 2012 data, collected in the USA

DB Type: PDF and Searchable Database

DB Year: 2020

Media Type: Text, Audio, Plots

DB Duration: 58.9 minutes

DB Link: <https://ecppt.aa-ken.jp/xitsonga.html>

DB Author: Lee, Seunghun J.; Burheni, Clementinah

DB Funding: Effects of Syntactic Constituency on Phonology and Phonetics of Tone (ECPPT), Division Of Behavioral and Cognitive Science, National Science Foundation (#1147083) (2012-2016)

DB Access: Materials may be used for research purpose only. Use the form on the archive website to request access. Any inquiries should be sent to Language DB ICU at icu.langdb@gmail.com. The form can be accessed via this link. <https://forms.gle/wtVB8CWWpQFUytYo8>



4. Item List

file name	xitsonga	english
20120117_TSO201_1_munhu.wav	munhu	person
20120117_TSO201_5_ni-ala.wav	ni ala	I refuse
20120117_TSO201_6_ni-alana.wav	ni alana	I refuse one another
20120117_TSO201_12_ni-ambal.wav	ni ambal	I dress myself
20120117_TSO201_13_ni-ambambela.wav	ni ambambela	I make up stories about people
20120117_TSO201_16_ana.wav	ana	already
20120117_TSO201_19_ni-anama.wav	ni anama	I am wide
20120117_TSO201_25_ni-angarha.wav	ni angarha	I hold tightly
20120117_TSO201_26_ni-angula.wav	ni angula	I give an answer
20120117_TSO201_28_ni-angwa.wav	ni angwa	I suck (something)
20120117_TSO201_29_ni-anyula.wav	ni anyula	I pull apart
20120117_TSO201_37_ni-ba.wav	ni ba	I beat
20120117_TSO201_38_babalaza.wav	babalaza	argument (5)
20120117_TSO201_40_baji.wav	baji	jacket (5)
20120117_TSO201_50_bandzala.wav	bandzala	large locust (5)
20120117_TSO201_51_ni-banga.wav	ni banga	I join together
20120117_TSO201_52_banga.wav	banga	sword (5)
20120117_TSO201_53_mbango.wav	mbango	place (5)
20120117_TSO201_54_barha.wav	barha	long stick (5)
20120117_TSO201_58_ni-bava.wav	ni bava	I am bitter
20120117_TSO201_60_ni-bazela.wav	ni bazela	I give a small present
20120117_TSO201_62_bembele.wav	bembele	green maize stalk (5)
20120117_TSO201_64_ni-beremula.wav	ni beremula	I demolish
20120117_TSO201_66_ni-beyila.wav	ni beyila	I pay bail for someone
20120117_TSO201_72_ni-bilila.wav	ni bilila	I become discoloured
20120117_TSO201_73_ni-bindzimula.wav	ni bindzimula	I pull down
20120117_TSO201_75_bindzu.wav	bindzu	gain, profit (5)
20120117_TSO201_78_ni-biyelela.wav	ni biyelela	I surround
20120117_TSO201_79_boboma.wav	boboma	waterfall (5)
20120117_TSO201_82_ni-bodlhomela.wav	ni bodlhomela	I sink into mud
20120117_TSO201_83_bodlhongo.wav	bodlhongo	fig (5)
20120117_TSO201_87_ni-bohelela.wav	ni bohelela	I tie one thing up
20120117_TSO201_93_ni-bonga.wav	ni bonga	I praise, thank
20120117_TSO201_98_ni-buba.wav	ni buba	I struggle
20120117_TSO201_101_bulo.wav	bulo	conversation (5)
20120117_TSO201_104_ni-bumabumela.wav	ni bumabumela	I praise
20120117_TSO201_106_bundzu.wav	bundzu	bump (5)
20120117_TSO201_111_bvele.wav	bvele	long hair (5)
20120117_TSO201_113_ni-bvinya.wav	ni bvinya	I make blunt
20120117_TSO201_115_ni-byabya.wav	ni byabya	I boil up water
20120117_TSO201_117_byala.wav	byala	I plant
20120117_TSO201_125_byongo.wav	byongo	brain (14)
20120119_TSO201_1_munhu.wav	munhu	person
20120119_TSO201_17_anakanya.wav	anakanya	to consider, reflect
20120119_TSO201_17_ni-anakanya-dyandza.wav	ni anakanya dyandza	I reflect upon drought

20120119_TSO201_17_sweswi-ni-anakanya-dyandza.wav	sweswi ni anakanya dyandza	Now, I reflect upon drought
20120119_TSO201_17_sweswi-va-anakanya-dyandza.wav	sweswi va anakanya dyandza	Now, they reflect upon drought
20120119_TSO201_17_va-anakanya-dyandza.wav	va anakanya dyandza	they reflect upon drought
20120119_TSO201_19_anama.wav	anama	to be wide
20120119_TSO201_19_ni-anama-laha.wav	ni anama laha	I am wide here
20120119_TSO201_19_sweswi-ni-anama-laha.wav	sweswi ni anama laha	Now, I am wide here
20120119_TSO201_19_sweswi-va-anama-laha.wav	sweswi va anama laha	Now, they are wide here
20120119_TSO201_19_va-anama-laha.wav	va anama laha	they are wide here
20120119_TSO201_25_angarha.wav	angarha	to hold tightly, embrace
20120119_TSO201_25_ni-angarha-dodomedzi.wav	ni angarha dodomedzi	I embrace a half-wit person
20120119_TSO201_25_sweswi-ni-angarha-dodomedzi.wav	sweswi ni angarha dodomedzi	Now, I embrace a half-wit person
20120119_TSO201_25_sweswi-va-angarha-dodomedzi.wav	sweswi va angarha dodomedzi	Now, they embrace a half-wit person
20120119_TSO201_25_va-angarha-dodomedzi.wav	va angarha dodomedzi	They embrace a half-wit person
20120119_TSO201_31_ava.wav	ava	to divide up and distribute
20120119_TSO201_31_ni-ava-bandzala.wav	ni ava bandzala	I divide up a large locust
20120119_TSO201_31_sweswi-ni-ava-bandzala.wav	sweswi ni ava bandzala	Now, I divide up a large locust
20120119_TSO201_31_sweswi-va-ava-bandzala.wav	sweswi va ava bandzala	Now, they divide up a large locust
20120119_TSO201_31_va-ava-bandzala.wav	va ava bandzala	They divide up a large locust
20120119_TSO201_32_avana.wav	avana	to divide up and share
20120119_TSO201_32_ni-avana-laha.wav	ni avana laha	I share here
20120119_TSO201_32_sweswi-ni-avana-laha.wav	sweswi ni avana laha	Now, I share here
20120119_TSO201_32_sweswi-ni-bakanya-dlakuta.wav	sweswi ni bakanya dlakuta	Now, I knock down a slovenly person
20120119_TSO201_32_sweswi-va-avana-laha.wav	sweswi va avana laha	Now, they share here
20120119_TSO201_32_va-avana-laha.wav	va avana laha	They share here
20120119_TSO201_43_bakanya.wav	bakanya	to knock down
20120119_TSO201_43_ni-bakanya-dlakuta.wav	ni bakanya dlakuta	I knock down a slovenly person
20120119_TSO201_43_sweswi-va-bakanya-dlakuta.wav	sweswi va bakanya dlakuta	Now they knock down a slovenly person
20120119_TSO201_43_va-bakanya-dlakuta.wav	va bakanya dlakuta	They knock down a slovenly person
20120119_TSO201_50_bandzala.wav	bandzala	large locust (5)
20120119_TSO201_58_bava.wav	bava	to be bitter
20120119_TSO201_58_ni-bava-laha.wav	ni bava laha	I am bitter here
20120119_TSO201_58_sweswi-ni-bava-laha.wav	sweswi ni bava laha	Now I am bitter here
20120119_TSO201_58_sweswi-va-bava-laha.wav	sweswi va bava laha	Now they are bitter here
20120119_TSO201_58_va-bava-laha.wav	va bava laha	They are bitter here
20120119_TSO201_62_bembele.wav	bembele	green maize stalk (5)
20120119_TSO201_81_bodhlela.wav	bodhlela	bottle (5)
20120119_TSO201_85_bofu.wav	bofu	blind person (5)
20120119_TSO201_87_bohelela.wav	bohelela	to fasten together
20120119_TSO201_87_ni-bohelela-bembele.wav	ni bohelela bembele	I fasten together green maize stalk
20120119_TSO201_87_sweswi-ni-bohelela-bembele.wav	sweswi ni bohelela bembele	Now, I fasten together green maize stalk
20120119_TSO201_87_sweswi-va-bohelela-bembele.wav	sweswi va bohelela bembele	Now, they fasten together green maize stalk
20120119_TSO201_87_va-bohelela-bembele.wav	va bohelela bembele	They fasten together green maize stalk
20120119_TSO201_89_bokoxela.wav	bokoxela	to make a long speech
20120119_TSO201_89_ni-bokoxela-laha.wav	ni bokoxela laha	I make a long speech here
20120119_TSO201_89_sweswi-ni-bokoxela-laha.wav	sweswi ni bokoxela laha	Now I make a long speech here
20120119_TSO201_89_sweswi-va-bokoxela-laha.wav	sweswi va bokoxela laha	Now they make a long speech here
20120119_TSO201_89_va-bokoxela-laha.wav	va bokoxela laha	They make a long speech here
20120119_TSO201_91_bomba.wav	bomba	to make oneself look nice

20120119_TSO201_91_ni-bomba-laha.wav	ni bomba laha	I make myself look nice here
20120119_TSO201_91_sweswi-ni-bomba-laha.wav	sweswi ni bomba laha	Now, I make myself look nice here
20120119_TSO201_91_sweswi-va-bomba-laha.wav	sweswi va bomba laha	Now, they make themselves look nice here
20120119_TSO201_91_va-bomba-laha.wav	va bomba laha	They make themselves look nice here
20120119_TSO201_115_byabya.wav	byabya	to boil up water
20120119_TSO201_115_ni-byabya-laha.wav	ni byabya laha	I boil (water) here
20120119_TSO201_115_sweswi-ni-byabya-laha.wav	sweswi ni byabya laha	Now I boil (water) here
20120119_TSO201_115_sweswi-va-byabya-laha.wav	sweswi va byabya laha	Now, they boil (water) here
20120119_TSO201_115_va-byabya-laha.wav	va byabya laha	They boil (water) here
20120119_TSO201_116_byala.wav	byala	to plant
20120119_TSO201_116_ni-byala-bembele.wav	ni byala bembele	I plant green maize stalk
20120119_TSO201_116_sweswi-ni-byala-bembele.wav	sweswi ni byala bembele	Now, I plant green maize stalk
20120119_TSO201_116_sweswi-va-byala-bembele.wav	sweswi va byala bembele	Now, they plant green maize stalk
20120119_TSO201_116_va-byala-bembele.wav	va byala bembele	They plant green maize stalk
20120119_TSO201_128_dadavala.wav	dadavala	to be silly, foolish
20120119_TSO201_128_ni-dadavala-laha.wav	ni dadavala laha	I am foolish here
20120119_TSO201_128_sweswi-ni-dadavala-laha.wav	sweswi ni dadavala laha	Now, I am foolish here
20120119_TSO201_128_sweswi-va-dadavala-laha.wav	sweswi va dadavala laha	Now, they are foolish here
20120119_TSO201_128_va-dadavala-laha.wav	va dadavala laha	They are foolish here
20120119_TSO201_129_sweswi-ni-dakwa-laha.wav	sweswi ni dakwa laha	Now, I am drunk here
20120119_TSO201_129_dakwa.wav	dakwa	to be drunk
20120119_TSO201_129_ni-dakwa-laha.wav	ni dakwa laha	I am drunk here
20120119_TSO201_129_sweswi-va-dakwa-laha.wav	sweswi va dakwa laha	Now, they are drunk here
20120119_TSO201_129_va-dakwa-laha.wav	va dakwa laha	They are drunk here
20120119_TSO201_131_damani.wav	damani	yearling kudu bull (5)
20120119_TSO201_140_dedeleka.wav	dedeleka	to stagger
20120119_TSO201_140_ni-dedeleka-laha.wav	ni dedeleka laha	I stagger here
20120119_TSO201_140_sweswi-ni-dedeleka-laha.wav	sweswi ni dedeleka laha	Now, I stagger here
20120119_TSO201_140_sweswi-va-dedeleka-laha.wav	sweswi va dedeleka laha	Now, they stagger here
20120119_TSO201_140_va-dedeleka-laha.wav	va dedeleka laha	They stagger here
20120119_TSO201_149_dikida.wav	dikida	to tickle
20120119_TSO201_149_ni-dikida-damani.wav	ni dikida damani	I tickle a kudu bull
20120119_TSO201_149_sweswi-ni-dikida-damani.wav	sweswi ni dikida damani	Now, I tickle a kudu bull
20120119_TSO201_149_sweswi-va-dikida-damani.wav	sweswi va dikida damani	Now, they tickle a kudu bull
20120119_TSO201_149_va-dikida-damani.wav	va dikida damani	They tickle a kudu bull
20120119_TSO201_154_dlakuta.wav	dlakuta	slovenly person (5)
20120119_TSO201_156_dlaya.wav	dlaya	to kill
20120119_TSO201_156_ni-dlaya-bofu.wav	ni dlaya bofu	I kill a blind person
20120119_TSO201_156_sweswi-ni-dlaya-bofu.wav	sweswi ni dlaya bofu	Now, I kill a blind person
20120119_TSO201_156_sweswi-va-dlaya-bofu.wav	sweswi va dlaya bofu	Now, they kill a blind person
20120119_TSO201_156_va-dlaya-bofu.wav	va dlaya bofu	They kill a blind person
20120119_TSO201_168_dodomedzi.wav	dodomedzi	a half-wit person (5)
20120119_TSO201_183_dyandza.wav	dyandza	drought (5)
20120119_TSO201_223_gada.wav	gada	to ride an animal
20120119_TSO201_223_ni-gada-gomucha.wav	ni gada gomucha	I ride a hornless animal
20120119_TSO201_223_sweswi-ni-gada-gomucha.wav	sweswi ni gada gomucha	Now, I ride a hornless animal
20120119_TSO201_223_sweswi-va-gada-gomucha.wav	sweswi va gada gomucha	Now, they ride a hornless animal
20120119_TSO201_223_va-gada-gomucha.wav	va gada gomucha	They ride a hornless animal

20120119_TSO201_225_gagadela.wav	gagadela	to hold firmly
20120119_TSO201_225_ni-gagadela-bodlhela.wav	ni gagdela bodlhela	I hold (firmly) a bottle
20120119_TSO201_225_sweswi-ni-gagadela-bedlhela.wav	sweswi ni gagadela bedlhela	Now, I hold (firmly) a bottle
20120119_TSO201_225_sweswi-va-gagadela-bodlhela.wav	sweswi va gagdela bodlhela	Now, they hold (firmly) a bottle
20120119_TSO201_225_va-gagadela-bodlhela.wav	va gagadela bodlhela	They hold (firmly) a bottle
20120119_TSO201_230_ganama.wav	ganama	to lie on one's back
20120119_TSO201_230_ni-ganama-laha.wav	ni ganama laha	I lie (on my back) here
20120119_TSO201_230_sweswi-ni-ganama-laha.wav	sweswi ni ganama laha	Now, I lie (on my back) here
20120119_TSO201_230_sweswi-va-ganama-laha.wav	sweswi va ganama laha	Now, they lie (on their backs) here
20120119_TSO201_230_va-ganama-laha.wav	va ganama laha	They lie (on their backs) here
20120119_TSO201_250_gembetela.wav	gembetela	to hit repeatedly
20120119_TSO201_250_ni-gembetela-munhu.wav	ni gembetela munhu	I hit the person (repeatedly)
20120119_TSO201_250_sweswi-ni-gembetela-munhu.wav	sweswi ni gembetela munhu	Now, I hit the person (repeatedly)
20120119_TSO201_250_sweswi-va-gembetela-munhu.wav	sweswi va gembetela munhu	Now, they hit the person (repeatedly)
20120119_TSO201_250_va-gembetela-munhu.wav	va gembetela munhu	They hit the person (repeatedly)
20120119_TSO201_265_gogonya.wav	gogonya	to be rough (like an earthenware)
20120119_TSO201_265_ni-gogonya-laha.wav	ni gogonya laha	I am rough here
20120119_TSO201_265_sweswi-ni-gogonya-laha.wav	sweswi ni gogonya laha	Now, I am rough here
20120119_TSO201_265_sweswi-va-gogonya-laha.wav	sweswi va gogonya laha	Now, they are rough here
20120119_TSO201_265_va-gogonya-laha.wav	va gogonya laha	They are rough here.
20120119_TSO201_268_gombonyoka.wav	gombonyoka	to be devious
20120119_TSO201_268_ni-gombonyoka-laha.wav	ni gombonyoka laha	I am devious here
20120119_TSO201_268_sweswi-ni-gombonyoka-laha.wav	sweswi ni gombonyoka laha	Now, I am devious here
20120119_TSO201_268_sweswi-va-gombonyoka-laha.wav	sweswi va gombonyoka laha	Now, they are devious here
20120119_TSO201_268_va-gombonyoka-laha.wav	va gombonyoka laha	They are devious here
20120119_TSO201_272_gomola.wav	gomola	to knock against person inadvertently
20120119_TSO201_272_ni-gomola-bofu.wav	ni gomola bofu	I knock against a blind person
20120119_TSO201_272_sweswi-ni-gomola-bofu.wav	sweswi ni gomola bofu	Now, I knock against a blind person
20120119_TSO201_272_sweswi-va-gomola-bofu.wav	sweswi va gomola bofu	Now, they knock against a blind person
20120119_TSO201_272_va-gomola-bofu.wav	va gomola bofu	They knock against a blind person
20120119_TSO201_273_gomucha.wav	gomucha	hornless animal
20120119_TSO201_laha.wav	laha	here
20120119_TSO201_sweswi.wav	sweswi	now
20120124_TSO201_K1-1.wav	mulungu waxava matanza	The white person buys eggs
20120124_TSO201_K1-2.wav	matanza mulungu waxava	as for eggs, the white person buys
20120124_TSO201_K1-3.wav	xiambalo xihandzukile	The garment is torn
20120124_TSO201_K1-4.wav	xona xiambalo xihandzukile	as for it, the garment it is torn
20120124_TSO201_K1-5.wav	munhu wa ja mavele	the person eats maize
20120124_TSO201_K1-6.wav	mavele munhu wa ja	as for maize, the person eats
20120124_TSO201_K1-7.wav	ndza tirha mina	I work
20120124_TSO201_K1-8.wav	mina, ndza tirha	as for me, I work
20120124_TSO201_K1-9.wav	ndza xava tihomu	I buy the cattle
20120124_TSO201_K1-10.wav	tihomu ndza xava	as for the cattle, I buy
20120124_TSO201_K1-11.wav	tona, tihomu, ndza xava	as for them, the cattle, I buy
20120124_TSO201_K1-12.wav	xihontlovila xa xava tihomu	The giant buys the cattle
20120124_TSO201_K1-13.wav	tihomu xihontlovila xa xava	as for the cattle, the giant buys
20120124_TSO201_K1-14.wav	tona tihomu xihontlovila xaxava	as for them, the cattle, the giant buys
20120124_TSO201_K1-15.wav	tin'anga letinene tadyondzisa	The good doctors teach

20120124_TSO201_K1-16.wav	tona tin'anga letinene tadyondzisa	as for the good doctors, they teach
20120124_TSO201_K1-17.wav	ndza xava tinguvu	I buy the clothes
20120124_TSO201_K1-18.wav	tona tinguvu ndza xava	as for them the clothes, I buy
20120124_TSO201_K1-19.wav	xihontlovila xa xava tinguvu	the giant buys the clothes
20120124_TSO201_K1-20.wav	tinguvu, xihontlovila xa xava	as for the clothes, the giant buys
20120124_TSO201_K1-21.wav	tona, tinguvu, xihontlovila xa xava	as for them, the clothes, the giant buys
20120124_TSO201_K1-22.wav	vanhu a va tirhi	the people do not work
20120124_TSO201_K1-23.wav	vona, vanhu a va tirhi	as for them, the people, they do not work
20120124_TSO201_K1-24.wav	hina hahleka	we laugh
20120124_TSO201_K1-25.wav	hina, hahleka	as for us, we laugh
20120124_TSO201_K1-26.wav	xiphukuphuku xa nwa	the fool drinks
20120124_TSO201_K1-27.wav	xa nwa xiphukuphuku	he drinks, the fool
20120124_TSO201_K1-28.wav	xihontlovila xa famba	the giant goes
20120124_TSO201_K1-29.wav	xa famba, xihontlovila	he goes, the giant
20120124_TSO201_K2-1.wav	ndzi-ba n'wana	I beat a child
20120124_TSO201_K2-2.wav	ndzi-xavela n'wana xviyambalo	I buy a child clothes
20120124_TSO201_K2-3.wav	ndzi xava xikomu	I buy a hoe
20120124_TSO201_K2-4.wav	ndzi-xava tinguvu	I buy clothes
20120124_TSO201_K2-5.wav	ndzi-xavela munhu tinguvu	I buy clothes for someone
20120124_TSO201_K2-6.wav	ndzi-xavela nsati tinguvu	I buy clothes for the wife
20120124_TSO201_K2-7.wav	ndzi-xava nyama	I buy meat
20120124_TSO201_K2-8.wav	ndzi-xavela mamana tinguvu	I buy mother clothes
20120124_TSO201_K2-9.wav	ndzi-xavela xiphukuphuku fole	I buy tobacco for a fool
20120124_TSO201_K2-10.wav	ndza sveka	I cook
20120124_TSO201_K2-11.wav	ndzi-ja xi-dohe	I eat a peanut
20120124_TSO201_K2-12.wav	ndzi-ja tandza	I eat an egg
20120124_TSO201_K2-13.wav	ndzi-ja matandza	I eat eggs
20120124_TSO201_K2-14.wav	ndzi-ja vusva	I eat porridge
20120124_TSO201_K2-15.wav	ndzi-kuma xihlambetwana	I get a cooking pot
20120124_TSO201_K2-16.wav	ndzi-nyika n'anga tinguvu	I give a doctor clothes
20120124_TSO201_K2-17.wav	ndzi-nyika xi-phukuphuku fole	I give a fool tobacco
20120124_TSO201_K2-18.wav	ndzi-nyika xikoxa nyama	I give an old woman meat
20120124_TSO201_K2-19.wav	ndzi-nyika munhu nyama	I give someone meat
20120124_TSO201_K2-20.wav	a-ndzi-nyiki mufana tinguvu	I give the boy the clothes
20120124_TSO201_K2-21.wav	ndzi-nyika munwi tinguvu	I give the drinker the clothes
20120124_TSO201_K2-22.wav	ndzi-nyika xisiwana xikomu	I give the poor man a hoe
20120124_TSO201_K2-23.wav	ndza pfuna	I help
20120124_TSO201_K2-24.wav	ndza hakela	I pay
20120124_TSO201_K2-25.wav	ndza hakela lovola	I pay the brideprice
20120124_TSO201_K2-26.wav	ndzi-jondzisa xiphukuphuku	I teach a fool
20120124_TSO201_K2-27.wav	a-ndzi-voni nguvu ya mina	I do not see my cloth
20120124_TSO201_K2-28.wav	a-ndzi-voni tinguluve ta mina	I do not see my pigs
20120124_TSO201_K2-29.wav	ndzi-rivalela svi-phukuphuku	I forgive fools
20120124_TSO201_K3-1.wav	rihlelo ariwanga	the winnowing basket did not fall down
20120124_TSO201_K3-2.wav	a-ri-wanga ri-hlelo	it did not fall down, the winnowing basket
20120124_TSO201_K3-3.wav	rihlelo ra wena ariwanga	your winnowing basket did not fall
20120124_TSO201_K3-4.wav	a-ri-wanga ri-hlelo ra wena	it did not fall, your winnowing basket
20120124_TSO201_K3-5.wav	xihlangi xa rila	the baby cries

20120124_TSO201_K3-6.wav	xarila, xihlangi	it cries, the baby
20120124_TSO201_K3-7.wav	xihlangi xahleka	the baby laughs
20120124_TSO201_K3-8.wav	xahleka, xihlangi	it laughs, the baby
20120124_TSO201_K3-9.wav	xi-ambalalo xa mina	it it my garment
20120124_TSO201_K3-10.wav	hixona xi-ambalalo xamina	it is my garment, it is
20120124_TSO201_K3-11.wav	xihlangi xi hleka ngopfu	the baby laughs a lot
20120124_TSO201_K3-12.wav	xi-hleka ngopfu xihlangi	it laughs a lot, the baby does
20120124_TSO201_K3-13.wav	nguluve ya ja	the pig eats
na	ya-ja, nguluve	it eats, the pig
20120124_TSO201_K3-15.wav	kutsutsuma majaha ndeleleni	there run young men on the road
na	ndeleleni kutsutsuma majaha	on the road, there run young men
20120124_TSO201_K3-17.wav	xikoxa xi xava nyama	the old woman buys the meat
20120124_TSO201_K3-18.wav	xi-xava nyama xikoxa	she buys the meat, the old woman is
20120124_TSO201_K3-19.wav	xikoxa xi lava tinguvu	the old woman wants clothes
20120124_TSO201_K3-20.wav	xi-lava tinguvu xi-koxa	she wants clothes, the old woman does
20120124_TSO201_K3-21.wav	xikoxa xa ta	the old woman comes
20120124_TSO201_K3-22.wav	xa-ta xi-koxa	she comes, the old woman
20120124_TSO201_K3-23.wav	vanhu va xava tinguvu	the people buy the clothes
20120124_TSO201_K3-24.wav	vanhu tona tinguvu va xava	the people, as for them the clothes, they buy
20120124_TSO201_K3-25.wav	vona vanhu tinguvu vaxava	them the people, as for the clothes, they are buying
20120124_TSO201_K3-26.wav	nsati wa xava tinguvu	the wife buys the clothes
20120124_TSO201_K3-27.wav	nsati tinguvu wa xava	the wife as for the clothes, she buys
20120124_TSO201_K3-28.wav	ku-fike mubohiwa	there arrived a prisoner
20120124_TSO201_K3-29.wav	ku famba vanhu emutini	there go people in the village
20120124_TSO201_K3-30.wav	ku-etelele xi-hlangi	there sleeps the baby
20120124_TSO201_K3-31.wav	ku-ta famba valungu	there will leave the white people
20120124_TSO201_K3-32.wav	kutirha tintombi	there work the girls
20120124_TSO201_K3-33.wav	ku-tirha muchayeri	there works the driver
20120124_TSO201_K4-1.wav	va-xava ti-homu	they buy cattle
20120124_TSO201_K4-2.wav	vanhu va-xava tihomu	the people buy cattle
20120124_TSO201_K4-3.wav	va-xava tihomu vanhu	they buy cattle, the people do
20120124_TSO201_K4-4.wav	va-xava tinguvu	they buy clothes
20120124_TSO201_K4-5.wav	va-xavela munhu tinguvu	they buy clothes for someone
20120124_TSO201_K4-6.wav	va-xava nyama	they buy meat
20120124_TSO201_K4-7.wav	a-va-xaveli xikoxa nyama	they buy meat for the old woman
20120124_TSO201_K4-8.wav	va-xavela n'wana	they buy (something) for the child
20120124_TSO201_K4-9.wav	va-xavela nsati	they buy (something) for the wife
20120124_TSO201_K4-10.wav	va-xavela xiphukuphuku fole	they buy tobacco for a fool
20120124_TSO201_K4-11.wav	tinguluve ta ja	the pigs eat
20120124_TSO201_K4-12.wav	ta-ja tinguluve	they eat, the pigs
20120124_TSO201_K4-13.wav	vanhu va-famba	the people go
20120124_TSO201_K4-14.wav	va-famba, vanhu	they go, the people
20120124_TSO201_K4-15.wav	va hakela	they pay
20120124_TSO201_K4-16.wav	va lovola	they pay the brideprice
20120124_TSO201_K4-17.wav	ku susa	to remove
20120124_TSO201_K4-18.wav	va-susa nguluve	they remove a pig
20120124_TSO201_K4-19.wav	va-susa tinguluve	they remove pigs
20120124_TSO201_K4-20.wav	va-susa nguluve ya vona	they remove their pig

20120124_TSO201_K4-21.wav	va-susa tinguluve ta vona	they remove their pigs
20120124_TSO201_K4-22.wav	va-xavisa nguvu	they sell cloth
20120124_TSO201_K4-23.wav	va-xavisa tinguvu	they sell clothes
20120124_TSO201_K4-24.wav	va-xavisa nguvu ya vona	they sell their cloth
20120124_TSO201_K4-25.wav	va-xavisa tinguvu ta vona	they sell their clothes
20120124_TSO201_K5-1.wav	vanhu va tirh	the people work
20120124_TSO201_K5-2.wav	va-tirha, va-nhu	they work, the people
20120124_TSO201_K5-3.wav	va-vasati a-va-tanga	the women did not come
20120124_TSO201_K5-4.wav	a-va-tanga va-vasati	they did not come, the women
20120124_TSO201_K5-5.wav	malandza a-ma-yanga	the servants did not go
20120124_TSO201_K5-6.wav	a-ma-yanga ma-landza	they did not go, the servants
20120124_TSO201_K5-7.wav	tinguluve tinwa mati	the pigs drink water
20120124_TSO201_K5-8.wav	tinwa mati tinguluve	they drink water, the pigs do
20120124_TSO201_K5-9.wav	va-rivalela svi-phukuphuku	they forgive fools
20120124_TSO201_K5-10.wav	svi-phukuphuku va-rivalela	the fools, they forgive
20120124_TSO201_K5-11.wav	vanuna va-rhandza nyama	the husbands like meat
20120124_TSO201_K5-12.wav	va-rhandza nyama vanuna	they like meat, the husbands do.
20120124_TSO201_K5-13.wav	vanhu va-rhandza muti	the people like the village
20120124_TSO201_K5-14.wav	va-rhandza muti vanhu	they like the village, the people do
20120124_TSO201_K5-15.wav	vanhu va-rhandza muti wa hina	the people love our village
20120124_TSO201_K5-16.wav	va-rhandza muti wa hina vanhu	they love our village, the people do
20120124_TSO201_K5-17.wav	vanhu va-lava tinguvu	the people want clothes
20120124_TSO201_K5-18.wav	va-lava tinguvu vanhu	they want clothes, the people
20120124_TSO201_K5-19.wav	va-lava xikomu	they want the hoe
20120124_TSO201_K5-20.wav	xikomu, va-lava	the hoe, they want
20120124_TSO201_K5-21.wav	va-vona nguluve	they want the pig
20120124_TSO201_K5-22.wav	nguluve, va-vona	the pig, they want
20120124_TSO201_K5-23.wav	hi-nyika xihontlovila nyama	we give the giant meat
20120124_TSO201_K5-24.wav	hi-nyika nyama xihontlovila	we give meat (to) the giant
20120124_TSO201_K5-25.wav	hi-nyika tandza xihontlovila	we give an egg (to) the giant
20120124_TSO201_K5-26.wav	hi-nyika tandza xihontlovila xinene	we give an egg (to) the good giant
20120124_TSO201_K5-27.wav	hi-nyika xihontlovila nyama ya munhu	we give the giant the person's meat
20120124_TSO201_K5-28.wav	hi-nyika nyama ya xihlangi xihontlovila	we give the baby's meat (to) the giant
20120124_TSO201_K5-29.wav	hi-nyika nyama ya xihlangi munhu utsanana	we give the baby's meat (to) the very small person
20120124_TSO201_K5-30.wav	hi-nyika munhu utsanana nyama ya xihlangi	we give the very small person the baby's meat
20120124_TSO201_K5-31.wav	hi-nyika munwi tinguvu ta yena	we give the drinker his clothes
20120124_TSO201_Kend-1.wav	tona tihomu na xava	your cattle, I buy
20120124_TSO201_Kend-2.wav	tihomu na xava	cattle, I buy
20120124_TSO201_Kend-3.wav	na xava tihomu	I buy cattle
20120124_TSO201_Kend-4.wav	mina na tirha	As for me, I work
20120124_TSO201_Kend-5.wav	na tirha mina	I work, I do
20120124_TSO201_Kend-6.wav	na xava tinguvu	I buy clothes
20120124_TSO201_Kend-7.wav	tona tinguvu na xava	your clothes, I buy.
20120124_TSO201_Knon-1.wav	va kuma swihlambetwana swa wena ??	they are getting your cooking pots
20120124_TSO201_Knon-2.wav	va xava xikomu xa wena	they are buying your hoe
20120124_TSO201_Knon-3.wav	va kuma swihlambetwana	they are getting cooking pots
20120124_TSO201_Knon-4.wav	va xava swikomu	they are buying hoes
20120124_TSO201_Knon-5.wav	va xava swikomu swa wena	they are buying your hoes

20120124_TSO201_Knon-6.wav	va kuma xihlambetwana xa wena	they are getting your cooking pot
20120124_TSO201_Knon-7.wav	va xava xikomu	they are buying a hoe
20120124_TSO201_Knon-8.wav	va kuma xihlambetwana	they are getting a cooking pot
20120131_TSO201_DP1_2.wav	Vana vambirhi va tsutsuma.	Two children are running
20120131_TSO201_DP1_3.wav	Vana vambirhi va tsutsuma.	Two children are running
20120131_TSO201_DP1_4.wav	Vana vambirhi va tsutsuma.	Two children are running
20120131_TSO201_DP1.wav	Vana vambirhi va tsutsuma.	Two children are running
20120131_TSO201_DP2_2.wav	Vana vanharhu va tsutsuma	Three children are running
20120131_TSO201_DP2_3.wav	Vana vanharhu va tsutsuma	Three children are running
20120131_TSO201_DP2_4.wav	Vana vanharhu va tsutsuma	Three children are running
20120131_TSO201_DP2.wav	Vana vanharhu va tsutsuma	Three children are running
20120131_TSO201_DP3_2.wav	Rhavi rin'we ri tshovekile.	One branch broke (snapped)
20120131_TSO201_DP3_3.wav	Rhavi rin'we ri tshovekile.	One branch broke (snapped)
20120131_TSO201_DP3_4.wav	Rhavi rin'we ri tshovekile.	One branch broke (snapped)
20120131_TSO201_DP3.wav	Rhavi rin'we ri tshovekile.	One branch broke (snapped)
20120131_TSO201_DP4_2.wav	Mavito mambirhi ma bihile.	Two names were ugly
20120131_TSO201_DP4_3.wav	Mavito mambirhi ma bihile.	Two names were ugly
20120131_TSO201_DP4_4.wav	Mavito mambirhi ma bihile.	Two names were ugly
20120131_TSO201_DP4.wav	Mavito mambirhi ma bihile.	Two names were ugly
20120131_TSO201_DP5_2.wav	Mavito manharhu ma bihile.	Three names were ugly
20120131_TSO201_DP5_3.wav	Mavito manharhu ma bihile.	Three names were ugly
20120131_TSO201_DP5_4.wav	Mavito manharhu ma bihile.	Three names were ugly
20120131_TSO201_DP5.wav	Mavito manharhu ma bihile.	Three names were ugly
20120131_TSO201_DP6_2.wav	Mbuti yin'we yi lahlekele	one goat was lost
20120131_TSO201_DP6_3.wav	Mbuti yin'we yi lahlekele	one goat was lost
20120131_TSO201_DP6_4.wav	Mbuti yin'we yi lahlekele	one goat was lost
20120131_TSO201_DP6.wav	Mbuti yin'we yi lahlekele	one goat was lost
20120131_TSO201_DP7_2.wav	Vana vambirhi vantsongo va tsutsuma.	two small children are running
20120131_TSO201_DP7_3.wav	Vana vambirhi vantsongo va tsutsuma.	two small children are running
20120131_TSO201_DP7_4.wav	Vana vambirhi vantsongo va tsutsuma.	two small children are running
20120131_TSO201_DP7.wav	Vana vambirhi vantsongo va tsutsuma.	two small children are running
20120131_TSO201_DP8_2.wav	Vana vanharhu vantsongo va tsutsuma	two small children are running
20120131_TSO201_DP8_3.wav	Vana vanharhu vantsongo va tsutsuma	two small children are running
20120131_TSO201_DP8_4.wav	Vana vanharhu vantsongo va tsutsuma	two small children are running
20120131_TSO201_DP8.wav	Vana vanharhu vantsongo va tsutsuma	two small children are running
20120131_TSO201_DP9_2.wav	Rhavi rin'we rintsongo ri tshovekile.	One small branch broke (snapped)
20120131_TSO201_DP9_3.wav	Rhavi rin'we rintsongo ri tshovekile.	One small branch broke (snapped)
20120131_TSO201_DP9_4.wav	Rhavi rin'we rintsongo ri tshovekile.	One small branch broke (snapped)
20120131_TSO201_DP9.wav	Rhavi rin'we rintsongo ri tshovekile.	One small branch broke (snapped)
20120131_TSO201_DP10_2.wav	Mavito mambirhi makhale ma bihile.	two old names were ugly
20120131_TSO201_DP10_3.wav	Mavito mambirhi makhale ma bihile.	two old names were ugly
20120131_TSO201_DP10_4.wav	Mavito mambirhi makhale ma bihile.	two old names were ugly
20120131_TSO201_DP10.wav	Mavito mambirhi makhale ma bihile.	two old names were ugly
20120131_TSO201_DP11_2.wav	Mavito manharhu makhale ma bihile.	three old names were ugly
20120131_TSO201_DP11_3.wav	Mavito manharhu makhale ma bihile.	three old names were ugly
20120131_TSO201_DP11_4.wav	Mavito manharhu makhale ma bihile.	three old names were ugly
20120131_TSO201_DP11.wav	Mavito manharhu makhale ma bihile.	three old names were ugly
20120131_TSO201_DP12_2.wav	Mbuti yin'we yikulu yi lahlekele	one big goat was lost

20120131_TSO201_DP12_3.wav	Mbuti yin'we yikulu yi lahlekele	one big goat was lost
20120131_TSO201_DP12_4.wav	Mbuti yin'we yikulu yi lahlekele	one big goat was lost
20120131_TSO201_DP12.wav	Mbuti yin'we yikulu yi lahlekele	one big goat was lost
20120131_TSO201_DP13_2.wav	Vana vambirhi va sesi va tsutsuma.	two children of sister are running
20120131_TSO201_DP13_3.wav	Vana vambirhi va sesi va tsutsuma.	two children of sister are running
20120131_TSO201_DP13_4.wav	Vana vambirhi va sesi va tsutsuma.	two children of sister are running
20120131_TSO201_DP13.wav	Vana vambirhi va sesi va tsutsuma.	two children of sister are running
20120131_TSO201_DP14_2.wav	Vana vanharhu va sesi va tsutsuma	three children of sister are running
20120131_TSO201_DP14_3.wav	Vana vanharhu va sesi va tsutsuma	three children of sister are running
20120131_TSO201_DP14_4.wav	Vana vanharhu va sesi va tsutsuma	three children of sister are running
20120131_TSO201_DP14.wav	Vana vanharhu va sesi va tsutsuma	three children of sister are running
20120131_TSO201_DP15_2.wav	Rhavi rin'we ra nkanyi ri tshovekile.	one branch of Marula tree broke
20120131_TSO201_DP15_3.wav	Rhavi rin'we ra nkanyi ri tshovekile.	one branch of Marula tree broke
20120131_TSO201_DP15_4.wav	Rhavi rin'we ra nkanyi ri tshovekile.	one branch of Marula tree broke
20120131_TSO201_DP15.wav	Rhavi rin'we ra nkanyi ri tshovekile.	one branch of Marula tree broke
20120131_TSO201_DP16_2.wav	Mavito mambirhi ma buti ma bihile.	two names of goats were old
20120131_TSO201_DP16_3.wav	Mavito mambirhi ma buti ma bihile.	two names of goats were old
20120131_TSO201_DP16.wav	Mavito mambirhi ma buti ma bihile.	two names of goats were old
20120131_TSO201_DP17_2.wav	Mavito manharhu ma buti ma bihile.	three names of goats were old
20120131_TSO201_DP17_3.wav	Mavito manharhu ma buti ma bihile.	three names of goats were old
20120131_TSO201_DP17_4.wav	Mavito manharhu ma buti ma bihile.	three names of goats were old
20120131_TSO201_DP17.wav	Mavito manharhu ma buti ma bihile.	three names of goats were old
20120131_TSO201_DP18_2.wav	Mbuti yin'we ya papa yi lahlekele	one goat of cloud was lost
20120131_TSO201_DP18_3.wav	Mbuti yin'we ya papa yi lahlekele	one goat of cloud was lost
20120131_TSO201_DP18-4.wav	Mbuti yin'we ya papa yi lahlekele	one goat of cloud was lost
20120131_TSO201_DP18.wav	Mbuti yin'we ya papa yi lahlekele	one goat of cloud was lost
20120131_TSO201_DP19_2.wav	Vakokwana vambirhi va famba	two grandfathers walk
20120131_TSO201_DP19_3.wav	Vakokwana vambirhi va famba	two grandfathers walk
20120131_TSO201_DP19_4.wav	Vakokwana vambirhi va famba	two grandfathers walk
20120131_TSO201_DP19.wav	Vakokwana vambirhi va famba	two grandfathers walk
20120131_TSO201_DP20_2.wav	Vakokwana vanharhu va famba	three grandfathers walk
20120131_TSO201_DP20_3.wav	Vakokwana vanharhu va famba	three grandfathers walk
20120131_TSO201_DP20-4.wav	Vakokwana vanharhu va famba	three grandfathers walk
20120131_TSO201_DP20.wav	Vakokwana vanharhu va famba	three grandfathers walk
20120131_TSO201_DP21_2.wav	Sangu rin'we ri tshamakile	one sleeping mat sits well
20120131_TSO201_DP21_3.wav	Sangu rin'we ri tshamakile	one sleeping mat sits well
20120131_TSO201_DP21_4.wav	Sangu rin'we ri tshamakile	one sleeping mat sits well
20120131_TSO201_DP21.wav	Sangu rin'we ri tshamakile	one sleeping mat sits well
20120131_TSO201_DP22_2.wav	Marhole mambhiri ma tsutsuma	two calves are running
20120131_TSO201_DP22_3.wav	Marhole mambhiri ma tsutsuma	two calves are running
20120131_TSO201_DP22_4.wav	Marhole mambhiri ma tsutsuma	two calves are running
20120131_TSO201_DP22.wav	Marhole mambhiri ma tsutsuma	two calves are running
20120131_TSO201_DP23_2.wav	Marhole manharhu ma tsutsuma	three calves are running
20120131_TSO201_DP23_3.wav	Marhole manharhu ma tsutsuma	three calves are running
20120131_TSO201_DP23_4.wav	Marhole manharhu ma tsutsuma	three calves are running
20120131_TSO201_DP23.wav	Marhole manharhu ma tsutsuma	three calves are running
20120131_TSO201_DP24_2.wav	Ntshava yin'we yi tshwile	one mountain burns
20120131_TSO201_DP24_3.wav	Ntshava yin'we yi tshwile	one mountain burns

20120131_TSO201_DP24_4.wav	Ntshava yin'we yi tshwile	one mountain burns
20120131_TSO201_DP24.wav	Ntshava yin'we yi tshwile	one mountain burns
20120131_TSO201_DP25_2.wav	Vakokwana vambirhi vanene va famba	two nice grandfathers walk
20120131_TSO201_DP25_3.wav	Vakokwana vambirhi vanene va famba	two nice grandfathers walk
20120131_TSO201_DP25_4.wav	Vakokwana vambirhi vanene va famba	two nice grandfathers walk
20120131_TSO201_DP25.wav	Vakokwana vambirhi vanene va famba	two nice grandfathers walk
20120131_TSO201_DP26_2.wav	Vakokwana vanharhu vanene va famba	three nice grandfathers walk
20120131_TSO201_DP26_3.wav	Vakokwana vanharhu vanene va famba	three nice grandfathers walk
20120131_TSO201_DP26_4.wav	Vakokwana vanharhu vanene va famba	three nice grandfathers walk
20120131_TSO201_DP26.wav	Vakokwana vanharhu vanene va famba	three nice grandfathers walk
20120131_TSO201_DP27_2.wav	Sangu rin'we rintsongo ri tshamakile	one small sleeping mat stays well
20120131_TSO201_DP27_3.wav	Sangu rin'we rintsongo ri tshamakile	one small sleeping mat stays well
20120131_TSO201_DP27_4.wav	Sangu rin'we rintsongo ri tshamakile	one small sleeping mat stays well
20120131_TSO201_DP27.wav	Sangu rin'we rintsongo ri tshamakile	one small sleeping mat stays well
20120131_TSO201_DP28_2.wav	Marhole mambhiri mantsongo ma tsutsuma	two small calves are running
20120131_TSO201_DP28_3.wav	Marhole mambhiri mantsongo ma tsutsuma	two small calves are running
20120131_TSO201_DP28_4.wav	Marhole mambhiri mantsongo ma tsutsuma	two small calves are running
20120131_TSO201_DP28.wav	Marhole mambhiri mantsongo ma tsutsuma	two small calves are running
20120131_TSO201_DP29_2.wav	Marhole manharhu mantsongo ma tsutsuma	three small calves are running
20120131_TSO201_DP29_3.wav	Marhole manharhu mantsongo ma tsutsuma	three small calves are running
20120131_TSO201_DP29_4.wav	Marhole manharhu mantsongo ma tsutsuma	three small calves are running
20120131_TSO201_DP29.wav	Marhole manharhu mantsongo ma tsutsuma	three small calves are running
20120131_TSO201_DP30_2.wav	Ntshava yin'we yikulu yi tshwile	one big mountain burns
20120131_TSO201_DP30_3.wav	Ntshava yin'we yikulu yi tshwile	one big mountain burns
20120131_TSO201_DP30_4.wav	Ntshava yin'we yikulu yi tshwile	one big mountain burns
20120131_TSO201_DP30.wav	Ntshava yin'we yikulu yi tshwile	one big mountain burns
20120131_TSO201_DP31_3.wav	Vakokwana vambirhi va ka Mhinga va famba	two grandfathers from Mhinga walk
20120131_TSO201_DP31_4.wav	Vakokwana vambirhi va ka Mhinga va famba	two grandfathers from Mhinga walk
20120131_TSO201_DP31-2.wav	Vakokwana vambirhi va ka Mhinga va famba	two grandfathers from Mhinga walk
20120131_TSO201_DP31.wav	Vakokwana vambirhi va ka Mhinga va famba	two grandfathers from Mhinga walk
20120131_TSO201_DP32_2.wav	Vakokwana vanharhu va ka Mhinga va famba	three grandfathers from Mhinga walk
20120131_TSO201_DP32_3.wav	Vakokwana vanharhu va ka Mhinga va famba	three grandfathers from Mhinga walk
20120131_TSO201_DP32_4.wav	Vakokwana vanharhu va ka Mhinga va famba	three grandfathers from Mhinga walk
20120131_TSO201_DP32.wav	Vakokwana vanharhu va ka Mhinga va famba	three grandfathers from Mhinga walk
20120131_TSO201_DP33_2.wav	Sangu rin'we ra mhani ri tshamakile	one sleeping mat of mother stays well
20120131_TSO201_DP33_3.wav	Sangu rin'we ra mhani ri tshamakile	one sleeping mat of mother stays well
20120131_TSO201_DP33-4.wav	Sangu rin'we ra mhani ri tshamakile	one sleeping mat of mother stays well
20120131_TSO201_DP33.wav	Sangu rin'we ra mhani ri tshamakile	one sleeping mat of mother stays well
20120131_TSO201_DP34_2.wav	Marhole mambhiri ma kokwana ma tsutsuma	two calves of a grandfather are running
20120131_TSO201_DP34_3.wav	Marhole mambhiri ma kokwana ma tsutsuma	two calves of a grandfather are running
20120131_TSO201_DP34_4.wav	Marhole mambhiri ma kokwana ma tsutsuma	two calves of a grandfather are running
20120131_TSO201_DP34.wav	Marhole mambhiri ma kokwana ma tsutsuma	two calves of a grandfather are running
20120131_TSO201_DP35_2.wav	Marhole manharhu ma kokwana ma tsutsuma	three calves of a grandfather are running
20120131_TSO201_DP35_3.wav	Marhole manharhu ma kokwana ma tsutsuma	three calves of a grandfather are running
20120131_TSO201_DP35_4.wav	Marhole manharhu ma kokwana ma tsutsuma	three calves of a grandfather are running
20120131_TSO201_DP35.wav	Marhole manharhu ma kokwana ma tsutsuma	three calves of a grandfather are running
20120131_TSO201_DP36_2.wav	Ntshava yin'we ya ka Mhinga yi tshwile	one mountain of Mhinga burns
20120131_TSO201_DP36_3.wav	Ntshava yin'we ya ka Mhinga yi tshwile	one mountain of Mhinga burns

20120131_TSO201_DP36_4.wav	Ntshava yin'we ya ka Mhinga yi tshwile	one mountain of Mhinga burns
20120131_TSO201_DP36.wav	Ntshava yin'we ya ka Mhinga yi tshwile	one mountain of Mhinga burns
20120131_TSO201_DP37_2.wav	Vakokwana lava vambirhi va famba	these two grand fathers walk
20120131_TSO201_DP37_3.wav	Vakokwana lava vambirhi va famba	these two grand fathers walk
20120131_TSO201_DP37_4.wav	Vakokwana lava vambirhi va famba	these two grand fathers walk
20120131_TSO201_DP37.wav	Vakokwana lava vambirhi va famba	these two grand fathers walk
20120131_TSO201_DP38_2.wav	Vakokwana lava vanharhu va famba	these three grandfathers walk
20120131_TSO201_DP38_3.wav	Vakokwana lava vanharhu va famba	these three grandfathers walk
20120131_TSO201_DP38_4.wav	Vakokwana lava vanharhu va famba	these three grandfathers walk
20120131_TSO201_DP38.wav	Vakokwana lava vanharhu va famba	these three grandfathers walk
20120131_TSO201_DP39_2.wav	Sangu leri rin'we ri tshamakile	this one sleeping stays well
20120131_TSO201_DP39_3.wav	Sangu leri rin'we ri tshamakile	this one sleeping stays well
20120131_TSO201_DP39_4.wav	Sangu leri rin'we ri tshamakile	this one sleeping stays well
20120131_TSO201_DP39.wav	Sangu leri rin'we ri tshamakile	this one sleeping stays well
20120131_TSO201_DP40_2.wav	Marhole lama mambhiri ma tsutsuma	these two calves are running
20120131_TSO201_DP40_3.wav	Marhole lama mambhiri ma tsutsuma	these two calves are running
20120131_TSO201_DP40_4.wav	Marhole lama mambhiri ma tsutsuma	these two calves are running
20120131_TSO201_DP40.wav	Marhole lama mambhiri ma tsutsuma	these two calves are running
20120131_TSO201_DP41_2.wav	Marhole lama manharhu ma tsutsuma	these three calves are running
20120131_TSO201_DP41_3.wav	Marhole lama manharhu ma tsutsuma	these three calves are running
20120131_TSO201_DP41_4.wav	Marhole lama manharhu ma tsutsuma	these three calves are running
20120131_TSO201_DP41.wav	Marhole lama manharhu ma tsutsuma	these three calves are running
20120131_TSO201_DP42_2.wav	Ntshava leyi yin'we yi tshwile	this one mountain burns
20120131_TSO201_DP42_3.wav	Ntshava leyi yin'we yi tshwile	this one mountain burns
20120131_TSO201_DP42_4.wav	Ntshava leyi yin'we yi tshwile	this one mountain burns
20120131_TSO201_DP42.wav	Ntshava leyi yin'we yi tshwile	this one mountain burns
20120131_TSO201_DP43_2.wav	Vakokwana lava vambirhi vanene va famba	these two nice grandfathers walk
20120131_TSO201_DP43_3.wav	Vakokwana lava vambirhi vanene va famba	these two nice grandfathers walk
20120131_TSO201_DP43_4.wav	Vakokwana lava vambirhi vanene va famba	these two nice grandfathers walk
20120131_TSO201_DP43.wav	Vakokwana lava vambirhi vanene va famba	these two nice grandfathers walk
20120131_TSO201_DP44_2.wav	Vakokwana lava vanharhu vanene va famba	these three nice grandfathers walk
20120131_TSO201_DP44_3.wav	Vakokwana lava vanharhu vanene va famba	these three nice grandfathers walk
20120131_TSO201_DP44_4.wav	Vakokwana lava vanharhu vanene va famba	these three nice grandfathers walk
20120131_TSO201_DP44.wav	Vakokwana lava vanharhu vanene va famba	these three nice grandfathers walk
20120131_TSO201_DP45_2.wav	Sangu leri rin'we rintsongo ri tshamakile	this one small sleeping stays well
20120131_TSO201_DP45_3.wav	Sangu leri rin'we rintsongo ri tshamakile	this one small sleeping stays well
20120131_TSO201_DP45_4.wav	Sangu leri rin'we rintsongo ri tshamakile	this one small sleeping stays well
20120131_TSO201_DP45.wav	Sangu leri rin'we rintsongo ri tshamakile	this one small sleeping stays well
20120131_TSO201_DP46_2.wav	Marhole lama mambhiri mantsongo ma tsutsuma	these two small calves are running
20120131_TSO201_DP46_3.wav	Marhole lama mambhiri mantsongo ma tsutsuma	these two small calves are running
20120131_TSO201_DP46_4.wav	Marhole lama mambhiri mantsongo ma tsutsuma	these two small calves are running
20120131_TSO201_DP46.wav	Marhole lama mambhiri mantsongo ma tsutsuma	these two small calves are running
20120131_TSO201_DP47_2.wav	Marhole lama manharhu mantsongo ma tsutsuma	these three small calves are running
20120131_TSO201_DP47_3.wav	Marhole lama manharhu mantsongo ma tsutsuma	these three small calves are running
20120131_TSO201_DP47_4.wav	Marhole lama manharhu mantsongo ma tsutsuma	these three small calves are running
20120131_TSO201_DP47.wav	Marhole lama manharhu mantsongo ma tsutsuma	these three small calves are running
20120131_TSO201_DP48_2.wav	Ntshava leyi yin'we yikulu yi tshwile	this one big mountain burns
20120131_TSO201_DP48_3.wav	Ntshava leyi yin'we yikulu yi tshwile	this one big mountain burns

20120131_TSO201_DP48_4.wav	Ntshava leyi yin'we yikulu yi tshwile	this one big mountain burns
20120131_TSO201_DP48.wav	Ntshava leyi yin'we yikulu yi tshwile	this one big mountain burns
20120131_TSO201_DP49_2.wav	Vakokwana lava vambirhi va ka Mhinga va famba	these two grandfathers from Mhinga walk
20120131_TSO201_DP49_3.wav	Vakokwana lava vambirhi va ka Mhinga va famba	these two grandfathers from Mhinga walk
20120131_TSO201_DP49_4.wav	Vakokwana lava vambirhi va ka Mhinga va famba	these two grandfathers from Mhinga walk
20120131_TSO201_DP49.wav	Vakokwana lava vambirhi va ka Mhinga va famba	these two grandfathers from Mhinga walk
20120131_TSO201_DP50_2.wav	Vakokwana lava vanharhu va ka Mhinga va famba	these three grandfathers from Mhinga walk
20120131_TSO201_DP50_3.wav	Vakokwana lava vanharhu va ka Mhinga va famba	these three grandfathers from Mhinga walk
20120131_TSO201_DP50_4.wav	Vakokwana lava vanharhu va ka Mhinga va famba	these three grandfathers from Mhinga walk
20120131_TSO201_DP50.wav	Vakokwana lava vanharhu va ka Mhinga va famba	these three grandfathers from Mhinga walk
20120131_TSO201_DP51_2.wav	Sangu leri rin'we ra mhani ri tshamakile	this one sleeping of mother stays well
20120131_TSO201_DP51_3.wav	Sangu leri rin'we ra mhani ri tshamakile	this one sleeping of mother stays well
20120131_TSO201_DP51_4.wav	Sangu leri rin'we ra mhani ri tshamakile	this one sleeping of mother stays well
20120131_TSO201_DP51.wav	Sangu leri rin'we ra mhani ri tshamakile	this one sleeping of mother stays well
20120131_TSO201_DP52_2.wav	Marhole lama mambhiri ma kokwana ma tsutsuma	these two calves of a grandfather are running
20120131_TSO201_DP52_3.wav	Marhole lama mambhiri ma kokwana ma tsutsuma	these two calves of a grandfather are running
20120131_TSO201_DP52_4.wav	Marhole lama mambhiri ma kokwana ma tsutsuma	these two calves of a grandfather are running
20120131_TSO201_DP52.wav	Marhole lama mambhiri ma kokwana ma tsutsuma	these two calves of a grandfather are running
20120131_TSO201_DP53_2.wav	Marhole lama manharhu ma kokwana ma tsutsuma	these three calves of a grandfather are running
20120131_TSO201_DP53_3.wav	Marhole lama manharhu ma kokwana ma tsutsuma	these three calves of a grandfather are running
20120131_TSO201_DP53_4.wav	Marhole lama manharhu ma kokwana ma tsutsuma	these three calves of a grandfather are running
20120131_TSO201_DP53.wav	Marhole lama manharhu ma kokwana ma tsutsuma	these three calves of a grandfather are running
20120131_TSO201_DP54_2.wav	Ntshava leyi yin'we ya ka Mhinga yi tshwile	this one mountain of Mhinga burns
20120131_TSO201_DP54_3.wav	Ntshava leyi yin'we ya ka Mhinga yi tshwile	this one mountain of Mhinga burns
20120131_TSO201_DP54_4.wav	Ntshava leyi yin'we ya ka Mhinga yi tshwile	this one mountain of Mhinga burns
20120131_TSO201_DP54lastattempt.wav	Ntshava leyi yin'we ya ka Mhinga yi tshwile	this one mountain of Mhinga burns
20120131_TSO201_DP55_2.wav	Vakokwana vambirhi vanene va ka Mhinga va famba	two nice grandfathers from Mhinga walk
20120131_TSO201_DP55_3.wav	Vakokwana vambirhi vanene va ka Mhinga va famba	two nice grandfathers from Mhinga walk
20120131_TSO201_DP55_4.wav	Vakokwana vambirhi vanene va ka Mhinga va famba	two nice grandfathers from Mhinga walk
20120131_TSO201_DP55.wav	Vakokwana vambirhi vanene va ka Mhinga va famba	two nice grandfathers from Mhinga walk
20120131_TSO201_DP56_2.wav	Vakokwana vanharhu vanene va ka Mhinga va famba	three nice grandfathers from Mhinga walk
20120131_TSO201_DP56_3.wav	Vakokwana vanharhu vanene va ka Mhinga va famba	three nice grandfathers from Mhinga walk
20120131_TSO201_DP56_4.wav	Vakokwana vanharhu vanene va ka Mhinga va famba	three nice grandfathers from Mhinga walk
20120131_TSO201_DP56.wav	Vakokwana vanharhu vanene va ka Mhinga va famba	three nice grandfathers from Mhinga walk
20120131_TSO201_DP57_2.wav	Sangu rin'we rintsongo ra mhani ri tshamakile	one small sleeping mat of mother stays well
20120131_TSO201_DP57_3.wav	Sangu rin'we rintsongo ra mhani ri tshamakile	one small sleeping mat of mother stays well
20120131_TSO201_DP57_4.wav	Sangu rin'we rintsongo ra mhani ri tshamakile	one small sleeping mat of mother stays well
20120131_TSO201_DP57.wav	Sangu rin'we rintsongo ra mhani ri tshamakile	one small sleeping mat of mother stays well
20120131_TSO201_DP58_2.wav	Marhole mambhiri mantsongo ma kokwana ma tsutsuma	two small calves of a grandfather are running
20120131_TSO201_DP58_4.wav	Marhole mambhiri mantsongo ma kokwana ma tsutsuma	two small calves of a grandfather are running
20120131_TSO201_DP58-3.wav	Marhole mambhiri mantsongo ma kokwana ma tsutsuma	two small calves of a grandfather are running
20120131_TSO201_DP58.wav	Marhole mambhiri mantsongo ma kokwana ma tsutsuma	two small calves of a grandfather are running
20120131_TSO201_DP59_2.wav	Marhole manharhu mantsongo ma kokwana ma tsutsuma	three small calves of a grandfather are running
20120131_TSO201_DP59_3.wav	Marhole manharhu mantsongo ma kokwana ma tsutsuma	three small calves of a grandfather are running
20120131_TSO201_DP59_4.wav	Marhole manharhu mantsongo ma kokwana ma tsutsuma	three small calves of a grandfather are running
20120131_TSO201_DP59.wav	Marhole manharhu mantsongo ma kokwana ma tsutsuma	three small calves of a grandfather are running
20120131_TSO201_DP60_2.wav	Ntshava yin'we yikulu ya ka Mhinga yi tshwile	one big mountain of Mhinga burns
20120131_TSO201_DP60_3.wav	Ntshava yin'we yikulu ya ka Mhinga yi tshwile	one big mountain of Mhinga burns

20120131_TSO201_DP60_4.wav	Ntshava yin'we yikulu ya ka Mhinga yi tshwile	one big mountain of Mhinga burns
20120131_TSO201_DP60.wav	Ntshava yin'we yikulu ya ka Mhinga yi tshwile	one big mountain of Mhinga burns
20120131_TSO201_DP61_2.wav	Matiko lama manharhu mantsongo ma Amerika ma hambana	these three small states of America are different
20120131_TSO201_DP61_3.wav	Matiko lama manharhu mantsongo ma Amerika ma hambana	these three small states of America are different
20120131_TSO201_DP61_4.wav	Matiko lama manharhu mantsongo ma Amerika ma hambana	these three small states of America are different
20120131_TSO201_DP61.wav	Matiko lama manharhu mantsongo ma Amerika ma hambana	these three small states of America are different
20120131_TSO201_DP62_3.wav	Tinyangwa leti timbirhi tintshwa ta xikolo ti dzivile	these two new doorways of a school are thick
20120131_TSO201_DP62_4.wav	Tinyangwa leti timbirhi tintshwa ta xikolo ti dzivile	these two new doorways of a school are thick
20120131_TSO201_DP62-2.wav	Tinyangwa leti timbirhi tintshwa ta xikolo ti dzivile	these two new doorways of a school are thick
20120131_TSO201_DP62.wav	Tinyangwa leti timbirhi tintshwa ta xikolo ti dzivile	these two new doorways of a school are thick
20120207_TSO201_DP63-2.wav	Vana vambirhi vantsongo va sesi va tsutsuma.	two small children of a sister are running
20120207_TSO201_DP63-3.wav	Vana vambirhi vantsongo va sesi va tsutsuma.	two small children of a sister are running
20120207_TSO201_DP63-4.wav	Vana vambirhi vantsongo va sesi va tsutsuma.	two small children of a sister are running
20120207_TSO201_DP63.wav	Vana vambirhi vantsongo va sesi va tsutsuma.	two small children of a sister are running
20120207_TSO201_DP64-2.wav	Vana vanharhu vantsongo va sesi va tsutsuma	three small children of a sister are running
20120207_TSO201_DP64-3.wav	Vana vanharhu vantsongo va sesi va tsutsuma	three small children of a sister are running
20120207_TSO201_DP64-4.wav	Vana vanharhu vantsongo va sesi va tsutsuma	three small children of a sister are running
20120207_TSO201_DP64.wav	Vana vanharhu vantsongo va sesi va tsutsuma	three small children of a sister are running
20120207_TSO201_DP65-2.wav	Rhavi rin'we rintsongo ra nkanyi ri tshovekile.	one small branch of a marula tree broke
20120207_TSO201_DP65-3.wav	Rhavi rin'we rintsongo ra nkanyi ri tshovekile.	one small branch of a marula tree broke
20120207_TSO201_DP65-4.wav	Rhavi rin'we rintsongo ra nkanyi ri tshovekile.	one small branch of a marula tree broke
20120207_TSO201_DP65.wav	Rhavi rin'we rintsongo ra nkanyi ri tshovekile.	one small branch of a marula tree broke
20120207_TSO201_DP66-2.wav	Mavito mambirhi makhale ma buti ma bihile.	two old names of a goat are ugly
20120207_TSO201_DP66-3.wav	Mavito mambirhi makhale ma buti ma bihile.	two old names of a goat are ugly
20120207_TSO201_DP66-4.wav	Mavito mambirhi makhale ma buti ma bihile.	two old names of a goat are ugly
20120207_TSO201_DP66.wav	Mavito mambirhi makhale ma buti ma bihile.	two old names of a goat are ugly
20120207_TSO201_DP67-2.wav	Mavito manharhu makhale ma buti ma bihile.	three old names of a goat are ugly
20120207_TSO201_DP67-3.wav	Mavito manharhu makhale ma buti ma bihile.	three old names of a goat are ugly
20120207_TSO201_DP67-4.wav	Mavito manharhu makhale ma buti ma bihile.	three old names of a goat are ugly
20120207_TSO201_DP67.wav	Mavito manharhu makhale ma buti ma bihile.	three old names of a goat are ugly
20120207_TSO201_DP68-2.wav	Mbuti yin'we yikulu ya papa yi lahlekele	one big goat of a cloud is lost
20120207_TSO201_DP68-3.wav	Mbuti yin'we yikulu ya papa yi lahlekele	one big goat of a cloud is lost
20120207_TSO201_DP68-4.wav	Mbuti yin'we yikulu ya papa yi lahlekele	one big goat of a cloud is lost
20120207_TSO201_DP68.wav	Mbuti yin'we yikulu ya papa yi lahlekele	one big goat of a cloud is lost
20120207_TSO201_VDP1-2.wav	ni rhandza vana vambirhi.	I love two children
20120207_TSO201_VDP1-3.wav	ni rhandza vana vambirhi.	I love two children
20120207_TSO201_VDP1-4.wav	ni rhandza vana vambirhi.	I love two children
20120207_TSO201_VDP1.wav	ni rhandza vana vambirhi.	I love two children
20120207_TSO201_VDP2-2.wav	ni rhandza mavito mambirhi makhale.	I love two old names
20120207_TSO201_VDP2-3.wav	ni rhandza mavito mambirhi makhale.	I love two old names
20120207_TSO201_VDP2-4.wav	ni rhandza mavito mambirhi makhale.	I love two old names
20120207_TSO201_VDP2.wav	ni rhandza mavito mambirhi makhale.	I love two old names
20120207_TSO201_VDP3-2.wav	ni rhandza mavito manharhu makhale.	I love three old names
20120207_TSO201_VDP3-3.wav	ni rhandza mavito manharhu makhale.	I love three old names
20120207_TSO201_VDP3-4.wav	ni rhandza mavito manharhu makhale.	I love three old names
20120207_TSO201_VDP3.wav	ni rhandza mavito manharhu makhale.	I love three old names
20120207_TSO201_VDP4-2.wav	ni vona timbuti timbirhi tikulu.	I see two big goats
20120207_TSO201_VDP4-3.wav	ni vona timbuti timbirhi tikulu.	I see two big goats

20120207_TSO201_VDP4-4.wav	ni vona timbuti timbirhi tikulu.	I see two big goats
20120207_TSO201_VDP4.wav	ni vona timbuti timbirhi tikulu.	I see two big goats
20120207_TSO201_VDP5-2.wav	ni rhandza vana vambirhi va sesi.	I love two children of a sister
20120207_TSO201_VDP5-3.wav	ni rhandza vana vambirhi va sesi.	I love two children of a sister
20120207_TSO201_VDP5-4.wav	ni rhandza vana vambirhi va sesi.	I love two children of a sister
20120207_TSO201_VDP5.wav	ni rhandza vana vambirhi va sesi.	I love two children of a sister
20120207_TSO201_VDP6-2.wav	ni rhandza vana vanharhu va sesi.	I love three children of a sister
20120207_TSO201_VDP6-3.wav	ni rhandza vana vanharhu va sesi.	I love three children of a sister
20120207_TSO201_VDP6-4.wav	ni rhandza vana vanharhu va sesi.	I love three children of a sister
20120207_TSO201_VDP6.wav	ni rhandza vana vanharhu va sesi.	I love three children of a sister
20120207_TSO201_VDP7-2.wav	ni vona marhavi mambirhi ma nkanyi.	I see two branches of a marula tree
20120207_TSO201_VDP7-3.wav	ni vona marhavi mambirhi ma nkanyi.	I see two branches of a marula tree
20120207_TSO201_VDP7-4.wav	ni vona marhavi mambirhi ma nkanyi.	I see two branches of a marula tree
20120207_TSO201_VDP7.wav	ni vona marhavi mambirhi ma nkanyi.	I see two branches of a marula tree
20120207_TSO201_VDP8-2.wav	ni rhandza mavito mambirhi ma buti.	I love two names of a goat
20120207_TSO201_VDP8-3.wav	ni rhandza mavito mambirhi ma buti.	I love two names of a goat
20120207_TSO201_VDP8-4.wav	ni rhandza mavito mambirhi ma buti.	I love two names of a goat
20120207_TSO201_VDP8.wav	ni rhandza mavito mambirhi ma buti.	I love two names of a goat
20120207_TSO201_VDP9-2.wav	ni rhandza mavito manharhu ma buti.	I love three names of a goat
20120207_TSO201_VDP9-3.wav	ni rhandza mavito manharhu ma buti.	I love three names of a goat
20120207_TSO201_VDP9-4.wav	ni rhandza mavito manharhu ma buti.	I love three names of a goat
20120207_TSO201_VDP9.wav	ni rhandza mavito manharhu ma buti.	I love three names of a goat
20120207_TSO201_VDP10-2.wav	ni vona timbuti timbirhi ta papa.	I see two goats of a cloud
20120207_TSO201_VDP10-3.wav	ni vona timbuti timbirhi ta papa.	I see two goats of a cloud
20120207_TSO201_VDP10-4.wav	ni vona timbuti timbirhi ta papa.	I see two goats of a cloud
20120207_TSO201_VDP10.wav	ni vona timbuti timbirhi ta papa.	I see two goats of a cloud
20120207_TSO201_VDP11-2.wav	ni rhandza vakokwana vambirhi.	I love two grandfathers
20120207_TSO201_VDP11-3.wav	ni rhandza vakokwana vambirhi.	I love two grandfathers
20120207_TSO201_VDP11-4.wav	ni rhandza vakokwana vambirhi.	I love two grandfathers
20120207_TSO201_VDP11.wav	ni rhandza vakokwana vambirhi.	I love two grandfathers
20120207_TSO201_VDP12-2.wav	ni rhandza vana vanharhu.	I love three children
20120207_TSO201_VDP12-3.wav	ni rhandza vana vanharhu.	I love three children
20120207_TSO201_VDP12-4.wav	ni rhandza vana vanharhu.	I love three children
20120207_TSO201_VDP12.wav	ni rhandza vana vanharhu.	I love three children
20120207_TSO201_VDP13-2.wav	ni rhandza vakokwana vanharhu.	I love three grandfathers
20120207_TSO201_VDP13-3.wav	ni rhandza vakokwana vanharhu.	I love three grandfathers
20120207_TSO201_VDP13-4.wav	ni rhandza vakokwana vanharhu.	I love three grandfathers
20120207_TSO201_VDP13.wav	ni rhandza vakokwana vanharhu.	I love three grandfathers
20120207_TSO201_VDP14-2.wav	ni vona masangu mambirhi.	I see two sleeping mats
20120207_TSO201_VDP14-3.wav	ni vona masangu mambirhi.	I see two sleeping mats
20120207_TSO201_VDP14-4.wav	ni vona masangu mambirhi.	I see two sleeping mats
20120207_TSO201_VDP14.wav	ni vona masangu mambirhi.	I see two sleeping mats
20120207_TSO201_VDP15-2.wav	ni rhandza marhole mambirhi.	I love two calves
20120207_TSO201_VDP15-3.wav	ni rhandza marhole mambirhi.	I love two calves
20120207_TSO201_VDP15-4.wav	ni rhandza marhole mambirhi.	I love two calves
20120207_TSO201_VDP15.wav	ni rhandza marhole mambirhi.	I love two calves
20120207_TSO201_VDP16-2.wav	ni rhandza marhole manharhu.	I love three calves
20120207_TSO201_VDP16-3.wav	ni rhandza marhole manharhu.	I love three calves

20120207_TSO201_VDP16-4.wav	ni rhandza marhole manharhu.	I love three calves
20120207_TSO201_VDP16.wav	ni rhandza marhole manharhu.	I love three calves
20120207_TSO201_VDP17-2.wav	ni vona tintshava timbirhi.	I see two mountains
20120207_TSO201_VDP17-3.wav	ni vona tintshava timbirhi.	I see two mountains
20120207_TSO201_VDP17-4.wav	ni vona tintshava timbirhi.	I see two mountains
20120207_TSO201_VDP17.wav	ni vona tintshava timbirhi.	I see two mountains
20120207_TSO201_VDP18-2.wav	ni rhandza vakokwana vambirhi vanene.	I love two nice grandfathers
20120207_TSO201_VDP18-3.wav	ni rhandza vakokwana vambirhi vanene.	I love two nice grandfathers
20120207_TSO201_VDP18-4.wav	ni rhandza vakokwana vambirhi vanene.	I love two nice grandfathers
20120207_TSO201_VDP18.wav	ni rhandza vakokwana vambirhi vanene.	I love two nice grandfathers
20120207_TSO201_VDP19-2.wav	ni rhandza vakokwana vanharhu vanene.	I love three nice grandfathers
20120207_TSO201_VDP19-3.wav	ni rhandza vakokwana vanharhu vanene.	I love three nice grandfathers
20120207_TSO201_VDP19-4.wav	ni rhandza vakokwana vanharhu vanene.	I love three nice grandfathers
20120207_TSO201_VDP19.wav	ni rhandza vakokwana vanharhu vanene.	I love three nice grandfathers
20120207_TSO201_VDP20-2.wav	ni vona masangu mambirhi mantsongo.	I see two small sleeping mats
20120207_TSO201_VDP20-3.wav	ni vona masangu mambirhi mantsongo.	I see two small sleeping mats
20120207_TSO201_VDP20-4.wav	ni vona masangu mambirhi mantsongo.	I see two small sleeping mats
20120207_TSO201_VDP20.wav	ni vona masangu mambirhi mantsongo.	I see two small sleeping mats
20120207_TSO201_VDP21-2.wav	ni rhandza marhole mambirhi mantsongo.	I love two small calves
20120207_TSO201_VDP21-3.wav	ni rhandza marhole mambirhi mantsongo.	I love two small calves
20120207_TSO201_VDP21-4.wav	ni rhandza marhole mambirhi mantsongo.	I love two small calves
20120207_TSO201_VDP21.wav	ni rhandza marhole mambirhi mantsongo.	I love two small calves
20120207_TSO201_VDP22-2.wav	ni rhandza marhole manharhu mantsongo.	I love three small calves
20120207_TSO201_VDP22-3.wav	ni rhandza marhole manharhu mantsongo.	I love three small calves
20120207_TSO201_VDP22-4.wav	ni rhandza marhole manharhu mantsongo.	I love three small calves
20120207_TSO201_VDP22.wav	ni rhandza marhole manharhu mantsongo.	I love three small calves
20120207_TSO201_VDP23-2.wav	ni vona marhavi mambirhi.	I see two branches
20120207_TSO201_VDP23-3.wav	ni vona marhavi mambirhi.	I see two branches
20120207_TSO201_VDP23-4.wav	ni vona marhavi mambirhi.	I see two branches
20120207_TSO201_VDP23.wav	ni vona marhavi mambirhi.	I see two branches
20120207_TSO201_VDP24-2.wav	ni vona tintshava timbirhi tikulu.	I see two big mountains
20120207_TSO201_VDP24-3.wav	ni vona tintshava timbirhi tikulu.	I see two big mountains
20120207_TSO201_VDP24-4.wav	ni vona tintshava timbirhi tikulu.	I see two big mountains
20120207_TSO201_VDP24.wav	ni vona tintshava timbirhi tikulu.	I see two big mountains
20120207_TSO201_VDP25-2.wav	ni rhandza vakokwana vambirhi va ka Mhinga.	I love two grandfathers from Mhinga
20120207_TSO201_VDP25-3.wav	ni rhandza vakokwana vambirhi va ka Mhinga.	I love two grandfathers from Mhinga
20120207_TSO201_VDP25-4.wav	ni rhandza vakokwana vambirhi va ka Mhinga.	I love two grandfathers from Mhinga
20120207_TSO201_VDP25.wav	ni rhandza vakokwana vambirhi va ka Mhinga.	I love two grandfathers from Mhinga
20120207_TSO201_VDP26-2.wav	ni rhandza vakokwana vanharhu va ka Mhinga.	I love three grandfathers from Mhinga
20120207_TSO201_VDP26-3.wav	ni rhandza vakokwana vanharhu va ka Mhinga.	I love three grandfathers from Mhinga
20120207_TSO201_VDP26-4.wav	ni rhandza vakokwana vanharhu va ka Mhinga.	I love three grandfathers from Mhinga
20120207_TSO201_VDP26.wav	ni rhandza vakokwana vanharhu va ka Mhinga.	I love three grandfathers from Mhinga
20120207_TSO201_VDP27-2.wav	ni vona masangu mambirhi ma mhani.	I see two sleeping mats of mother
20120207_TSO201_VDP27-3.wav	ni vona masangu mambirhi ma mhani.	I see two sleeping mats of mother
20120207_TSO201_VDP27-4.wav	ni vona masangu mambirhi ma mhani.	I see two sleeping mats of mother
20120207_TSO201_VDP27.wav	ni vona masangu mambirhi ma mhani.	I see two sleeping mats of mother
20120207_TSO201_VDP28-2.wav	ni rhandza marhole mambirhi ma kokwana.	I love two calves of a grandfather
20120207_TSO201_VDP28-3.wav	ni rhandza marhole mambirhi ma kokwana.	I love two calves of a grandfather

20120207_TSO201_VDP28-4.wav	ni rhandza marhole mambirhi ma kokwana.	I love two calves of a grandfather
20120207_TSO201_VDP28.wav	ni rhandza marhole mambirhi ma kokwana.	I love two calves of a grandfather
20120207_TSO201_VDP29-2.wav	ni rhandza marhole manharhu ma kokwana.	I love three calves of a grandfather
20120207_TSO201_VDP29-3.wav	ni rhandza marhole manharhu ma kokwana.	I love three calves of a grandfather
20120207_TSO201_VDP29-4.wav	ni rhandza marhole manharhu ma kokwana.	I love three calves of a grandfather
20120207_TSO201_VDP29.wav	ni rhandza marhole manharhu ma kokwana.	I love three calves of a grandfather
20120207_TSO201_VDP30-2.wav	ni vona tintshava timbirhi ta ka Mhinga.	I see two mountains of Mhinga
20120207_TSO201_VDP30-3.wav	ni vona tintshava timbirhi ta ka Mhinga.	I see two mountains of Mhinga
20120207_TSO201_VDP30-4.wav	ni vona tintshava timbirhi ta ka Mhinga.	I see two mountains of Mhinga
20120207_TSO201_VDP30.wav	ni vona tintshava timbirhi ta ka Mhinga.	I see two mountains of Mhinga
20120207_TSO201_VDP31-2.wav	ni rhandza vakokwana lava vambirhi.	I love these two grandfathers
20120207_TSO201_VDP31-3.wav	ni rhandza vakokwana lava vambirhi.	I love these two grandfathers
20120207_TSO201_VDP31-4.wav	ni rhandza vakokwana lava vambirhi.	I love these two grandfathers
20120207_TSO201_VDP31.wav	ni rhandza vakokwana lava vambirhi.	I love these two grandfathers
20120207_TSO201_VDP32-2.wav	ni rhandza vakokwana lava vanharhu.	I love these three grandfathers
20120207_TSO201_VDP32-3.wav	ni rhandza vakokwana lava vanharhu.	I love these three grandfathers
20120207_TSO201_VDP32-4.wav	ni rhandza vakokwana lava vanharhu.	I love these three grandfathers
20120207_TSO201_VDP32.wav	ni rhandza vakokwana lava vanharhu.	I love these three grandfathers
20120207_TSO201_VDP33-2.wav	ni vona masangu lama mambirhi.	I see these two sleeping mats
20120207_TSO201_VDP33-3.wav	ni vona masangu lama mambirhi.	I see these two sleeping mats
20120207_TSO201_VDP33-4.wav	ni vona masangu lama mambirhi.	I see these two sleeping mats
20120207_TSO201_VDP33.wav	ni vona masangu lama mambirhi.	I see these two sleeping mats
20120207_TSO201_VDP34-2.wav	ni rhandza mavito mambirhi.	I love two names
20120207_TSO201_VDP34-3.wav	ni rhandza mavito mambirhi.	I love two names
20120207_TSO201_VDP34-4.wav	ni rhandza mavito mambirhi.	I love two names
20120207_TSO201_VDP34.wav	ni rhandza mavito mambirhi.	I love two names
20120207_TSO201_VDP35-2.wav	ni rhandza marhole lama mambirhi.	I love these two calves
20120207_TSO201_VDP35-3.wav	ni rhandza marhole lama mambirhi.	I love these two calves
20120207_TSO201_VDP35-4.wav	ni rhandza marhole lama mambirhi.	I love these two calves
20120207_TSO201_VDP35.wav	ni rhandza marhole lama mambirhi.	I love these two calves
20120207_TSO201_VDP36-2.wav	ni rhandza marhole lama manharhu.	I love these three calves
20120207_TSO201_VDP36-3.wav	ni rhandza marhole lama manharhu.	I love these three calves
20120207_TSO201_VDP36-4.wav	ni rhandza marhole lama manharhu.	I love these three calves
20120207_TSO201_VDP36.wav	ni rhandza marhole lama manharhu.	I love these three calves
20120207_TSO201_VDP37-2.wav	ni vona tintshava leti timbirhi.	I see these two mountains
20120207_TSO201_VDP37-3.wav	ni vona tintshava leti timbirhi.	I see these two mountains
20120207_TSO201_VDP37-4.wav	ni vona tintshava leti timbirhi.	I see these two mountains
20120207_TSO201_VDP37.wav	ni vona tintshava leti timbirhi.	I see these two mountains
20120207_TSO201_VDP38-2.wav	ni rhandza vakokwana lava vambirhi vanene.	I love these two nice grandfathers
20120207_TSO201_VDP38-3.wav	ni rhandza vakokwana lava vambirhi vanene.	I love these two nice grandfathers
20120207_TSO201_VDP38-4.wav	ni rhandza vakokwana lava vambirhi vanene.	I love these two nice grandfathers
20120207_TSO201_VDP38.wav	ni rhandza vakokwana lava vambirhi vanene.	I love these two nice grandfathers
20120207_TSO201_VDP39-2.wav	ni rhandza vakokwana lava vanharhu vanene.	I love these three nice grandfathers
20120207_TSO201_VDP39-3.wav	ni rhandza vakokwana lava vanharhu vanene.	I love these three nice grandfathers
20120207_TSO201_VDP39-4.wav	ni rhandza vakokwana lava vanharhu vanene.	I love these three nice grandfathers
20120207_TSO201_VDP39.wav	ni rhandza vakokwana lava vanharhu vanene.	I love these three nice grandfathers
20120207_TSO201_VDP40-2.wav	ni vona masangu lama mambirhi mantsongo.	I see these two small sleeping mats
20120207_TSO201_VDP40-3.wav	ni vona masangu lama mambirhi mantsongo.	I see these two small sleeping mats

20120207_TSO201_VDP40-4.wav	ni vona masangu lama mambirhi mantsongo.	I see these two small sleeping mats
20120207_TSO201_VDP40.wav	ni vona masangu lama mambirhi mantsongo.	I see these two small sleeping mats
20120207_TSO201_VDP41-2.wav	ni rhandza marhole lama mambirhi mantsongo.	I love these two small calves
20120207_TSO201_VDP41-3.wav	ni rhandza marhole lama mambirhi mantsongo.	I love these two small calves
20120207_TSO201_VDP41-4.wav	ni rhandza marhole lama mambirhi mantsongo.	I love these two small calves
20120207_TSO201_VDP41.wav	ni rhandza marhole lama mambirhi mantsongo.	I love these two small calves
20120207_TSO201_VDP42-2.wav	ni rhandza marhole lama manharhu mantsongo.	I love these three small calves
20120207_TSO201_VDP42-3.wav	ni rhandza marhole lama manharhu mantsongo.	I love these three small calves
20120207_TSO201_VDP42-4.wav	ni rhandza marhole lama manharhu mantsongo.	I love these three small calves
20120207_TSO201_VDP42.wav	ni rhandza marhole lama manharhu mantsongo.	I love these three small calves
20120207_TSO201_VDP43-2.wav	ni vona tintshava leti timbirhi tikulu	I see these two big mountains
20120207_TSO201_VDP43-3.wav	ni vona tintshava leti timbirhi tikulu	I see these two big mountains
20120207_TSO201_VDP43-4.wav	ni vona tintshava leti timbirhi tikulu	I see these two big mountains
20120207_TSO201_VDP43.wav	ni vona tintshava leti timbirhi tikulu	I see these two big mountains
20120207_TSO201_VDP44-2.wav	ni rhandza vakokwana lava vambirhi va ka Mhinga.	I love these two grandfathers from Mhinga
20120207_TSO201_VDP44-3.wav	ni rhandza vakokwana lava vambirhi va ka Mhinga.	I love these two grandfathers from Mhinga
20120207_TSO201_VDP44-4.wav	ni rhandza vakokwana lava vambirhi va ka Mhinga.	I love these two grandfathers from Mhinga
20120207_TSO201_VDP44.wav	ni rhandza vakokwana lava vambirhi va ka Mhinga.	I love these two grandfathers from Mhinga
20120207_TSO201_VDP45-2.wav	ni rhandza mavito manharhu.	I love three names
20120207_TSO201_VDP45-3.wav	ni rhandza mavito manharhu.	I love three names
20120207_TSO201_VDP45-4.wav	ni rhandza mavito manharhu.	I love three names
20120207_TSO201_VDP45.wav	ni rhandza mavito manharhu.	I love three names
20120207_TSO201_VDP46-2.wav	ni rhandza vakokwana lava vanharhu va ka Mhinga.	I love these three grandfathers from Mhinga
20120207_TSO201_VDP46-3.wav	ni rhandza vakokwana lava vanharhu va ka Mhinga.	I love these three grandfathers from Mhinga
20120207_TSO201_VDP46-4.wav	ni rhandza vakokwana lava vanharhu va ka Mhinga.	I love these three grandfathers from Mhinga
20120207_TSO201_VDP46.wav	ni rhandza vakokwana lava vanharhu va ka Mhinga.	I love these three grandfathers from Mhinga
20120207_TSO201_VDP47-2.wav	ni vona masangu lama mambirhi ma mhani.	I see these two sleeping mats of mother
20120207_TSO201_VDP47-3.wav	ni vona masangu lama mambirhi ma mhani.	I see these two sleeping mats of mother
20120207_TSO201_VDP47-4.wav	ni vona masangu lama mambirhi ma mhani.	I see these two sleeping mats of mother
20120207_TSO201_VDP47.wav	ni vona masangu lama mambirhi ma mhani.	I see these two sleeping mats of mother
20120207_TSO201_VDP48-2.wav	ni rhandza marhole lama mambirhi ma kokwana.	I love these two calves of a grandfather
20120207_TSO201_VDP48-3.wav	ni rhandza marhole lama mambirhi ma kokwana.	I love these two calves of a grandfather
20120207_TSO201_VDP48-4.wav	ni rhandza marhole lama mambirhi ma kokwana.	I love these two calves of a grandfather
20120207_TSO201_VDP48.wav	ni rhandza marhole lama mambirhi ma kokwana.	I love these two calves of a grandfather
20120207_TSO201_VDP49-2.wav	ni rhandza marhole lama manharhu ma kokwana.	I love these three calves of a grandfather
20120207_TSO201_VDP49-3.wav	ni rhandza marhole lama manharhu ma kokwana.	I love these three calves of a grandfather
20120207_TSO201_VDP49-4.wav	ni rhandza marhole lama manharhu ma kokwana.	I love these three calves of a grandfather
20120207_TSO201_VDP49.wav	ni rhandza marhole lama manharhu ma kokwana.	I love these three calves of a grandfather
20120207_TSO201_VDP50-2.wav	ni vona tintshava leti timbirhi ta ka Mhinga.	I see these two mountains of Mhinga
20120207_TSO201_VDP50-3.wav	ni vona tintshava leti timbirhi ta ka Mhinga.	I see these two mountains of Mhinga
20120207_TSO201_VDP50-4.wav	ni vona tintshava leti timbirhi ta ka Mhinga.	I see these two mountains of Mhinga
20120207_TSO201_VDP50.wav	ni vona tintshava leti timbirhi ta ka Mhinga.	I see these two mountains of Mhinga
20120207_TSO201_VDP51-2.wav	ni rhandza vakokwana vambirhi vanene va ka Mhinga.	I love two nice grandfathers from Mhinga
20120207_TSO201_VDP51-3.wav	ni rhandza vakokwana vambirhi vanene va ka Mhinga.	I love two nice grandfathers from Mhinga
20120207_TSO201_VDP51-4.wav	ni rhandza vakokwana vambirhi vanene va ka Mhinga.	I love two nice grandfathers from Mhinga
20120207_TSO201_VDP51.wav	ni rhandza vakokwana vambirhi vanene va ka Mhinga.	I love two nice grandfathers from Mhinga
20120207_TSO201_VDP52-2.wav	ni rhandza vakokwana vanharhu vanene va ka Mhinga.	I love three nice grandfathers from Mhinga
20120207_TSO201_VDP52-3.wav	ni rhandza vakokwana vanharhu vanene va ka Mhinga.	I love three nice grandfathers from Mhinga

20120207_TSO201_VDP52-4.wav	ni rhandza vakokwana vanharhu vanene va ka Mhinga.	I love three nice grandfathers from Mhinga
20120207_TSO201_VDP52.wav	ni rhandza vakokwana vanharhu vanene va ka Mhinga.	I love three nice grandfathers from Mhinga
20120207_TSO201_VDP53-2.wav	ni vona masangu mambirhi mantsongo ma mhani.	I see two small sleeping mats of mother
20120207_TSO201_VDP53-3.wav	ni vona masangu mambirhi mantsongo ma mhani.	I see two small sleeping mats of mother
20120207_TSO201_VDP53-4.wav	ni vona masangu mambirhi mantsongo ma mhani.	I see two small sleeping mats of mother
20120207_TSO201_VDP53.wav	ni vona masangu mambirhi mantsongo ma mhani.	I see two small sleeping mats of mother
20120207_TSO201_VDP54-2.wav	ni rhandza marhole mambirhi mantsongo ma kokwana.	I love two small calves of a grandfather
20120207_TSO201_VDP54-3.wav	ni rhandza marhole mambirhi mantsongo ma kokwana.	I love two small calves of a grandfather
20120207_TSO201_VDP54-4.wav	ni rhandza marhole mambirhi mantsongo ma kokwana.	I love two small calves of a grandfather
20120207_TSO201_VDP54.wav	ni rhandza marhole mambirhi mantsongo ma kokwana.	I love two small calves of a grandfather
20120207_TSO201_VDP55-2.wav	ni rhandza marhole manharhu mantsongo ma kokwana.	I love three small calves of a grandfather
20120207_TSO201_VDP55-3.wav	ni rhandza marhole manharhu mantsongo ma kokwana.	I love three small calves of a grandfather
20120207_TSO201_VDP55-4.wav	ni rhandza marhole manharhu mantsongo ma kokwana.	I love three small calves of a grandfather
20120207_TSO201_VDP55.wav	ni rhandza marhole manharhu mantsongo ma kokwana.	I love three small calves of a grandfather
20120207_TSO201_VDP56-2.wav	ni vona timbuti timbirhi.	I see three goats
20120207_TSO201_VDP56-3.wav	ni vona timbuti timbirhi.	I see three goats
20120207_TSO201_VDP56-4.wav	ni vona timbuti timbirhi.	I see three goats
20120207_TSO201_VDP56.wav	ni vona timbuti timbirhi.	I see three goats
20120207_TSO201_VDP57-2.wav	ni vona tintshava timbirhi tikulu ta ka Mhinga.	I see two big mountains of Mhinga
20120207_TSO201_VDP57-3.wav	ni vona tintshava timbirhi tikulu ta ka Mhinga.	I see two big mountains of Mhinga
20120207_TSO201_VDP57-4.wav	ni vona tintshava timbirhi tikulu ta ka Mhinga.	I see two big mountains of Mhinga
20120207_TSO201_VDP57.wav	ni vona tintshava timbirhi tikulu ta ka Mhinga.	I see two big mountains of Mhinga
20120207_TSO201_VDP58-2.wav	ni rhandza matiko lama manharhu mantsongo ma Amerika.	I love these three small counties of America
20120207_TSO201_VDP58-3.wav	ni rhandza matiko lama manharhu mantsongo ma Amerika.	I love these three small counties of America
20120207_TSO201_VDP58-4.wav	ni rhandza matiko lama manharhu mantsongo ma Amerika.	I love these three small counties of America
20120207_TSO201_VDP58.wav	ni rhandza matiko lama manharhu mantsongo ma Amerika.	I love these three small counties of America
20120207_TSO201_VDP59-2.wav	ni vona tinyangwa leti timbirhi tintshwa ta xikolo.	I see these two new doorways of a school
20120207_TSO201_VDP59-3.wav	ni vona tinyangwa leti timbirhi tintshwa ta xikolo.	I see these two new doorways of a school
20120207_TSO201_VDP59-4.wav	ni vona tinyangwa leti timbirhi tintshwa ta xikolo.	I see these two new doorways of a school
20120207_TSO201_VDP59.wav	ni vona tinyangwa leti timbirhi tintshwa ta xikolo.	I see these two new doorways of a school
20120207_TSO201_VDP60-2.wav	ni rhandza vana vambirhi vantsongo va sesi.	I love two small children of sister
20120207_TSO201_VDP60-3.wav	ni rhandza vana vambirhi vantsongo va sesi.	I love two small children of sister
20120207_TSO201_VDP60-4.wav	ni rhandza vana vambirhi vantsongo va sesi.	I love two small children of sister
20120207_TSO201_VDP60.wav	ni rhandza vana vambirhi vantsongo va sesi.	I love two small children of sister
20120207_TSO201_VDP61-2.wav	ni rhandza vana vanharhu vantsongo va sesi.	I love three small children of sister
20120207_TSO201_VDP61-3.wav	ni rhandza vana vanharhu vantsongo va sesi.	I love three small children of sister
20120207_TSO201_VDP61-4.wav	ni rhandza vana vanharhu vantsongo va sesi.	I love three small children of sister
20120207_TSO201_VDP61.wav	ni rhandza vana vanharhu vantsongo va sesi.	I love three small children of sister
20120207_TSO201_VDP62-2.wav	ni vona marhavi mambirhi mantsongo ma nkanyi.	I see two small branches of a marula tree
20120207_TSO201_VDP62-3.wav	ni vona marhavi mambirhi mantsongo ma nkanyi.	I see two small branches of a marula tree
20120207_TSO201_VDP62-4.wav	ni vona marhavi mambirhi mantsongo ma nkanyi.	I see two small branches of a marula tree
20120207_TSO201_VDP62.wav	ni vona marhavi mambirhi mantsongo ma nkanyi.	I see two small branches of a marula tree
20120207_TSO201_VDP63-2.wav	ni rhandza mavito mambirhi makhale ma buti.	I love two old names of a goat
20120207_TSO201_VDP63-3.wav	ni rhandza mavito mambirhi makhale ma buti.	I love two old names of a goat
20120207_TSO201_VDP63-4.wav	ni rhandza mavito mambirhi makhale ma buti.	I love two old names of a goat
20120207_TSO201_VDP63.wav	ni rhandza mavito mambirhi makhale ma buti.	I love two old names of a goat
20120207_TSO201_VDP64-2.wav	ni rhandza mavito manharhu makhale ma buti.	I love three old names of a goat
20120207_TSO201_VDP64-3.wav	ni rhandza mavito manharhu makhale ma buti.	I love three old names of a goat

20120207_TSO201_VDP64-4.wav	ni rhandza mavito manharhu makhale ma buti.	I love three old names of a goat
20120207_TSO201_VDP64.wav	ni rhandza mavito manharhu makhale ma buti.	I love three old names of a goat
20120207_TSO201_VDP65-2.wav	ni vona timbuti timbirhi tikulu ta papa.	I see two big goats of a cloud
20120207_TSO201_VDP65-3.wav	ni vona timbuti timbirhi tikulu ta papa.	I see two big goats of a cloud
20120207_TSO201_VDP65-4.wav	ni vona timbuti timbirhi tikulu ta papa.	I see two big goats of a cloud
20120207_TSO201_VDP65.wav	ni vona timbuti timbirhi tikulu ta papa.	I see two big goats of a cloud
20120207_TSO201_VDP66-2.wav	ni rhandza vana vambirhi vantsongo.	I love two small children
20120207_TSO201_VDP66-3.wav	ni rhandza vana vambirhi vantsongo.	I love two small children
20120207_TSO201_VDP66-4.wav	ni rhandza vana vambirhi vantsongo.	I love two small children
20120207_TSO201_VDP66.wav	ni rhandza vana vambirhi vantsongo.	I love two small children
20120207_TSO201_VDP67-2.wav	ni rhandza vana vanharhu vantsongo.	I love three small children
20120207_TSO201_VDP67-3.wav	ni rhandza vana vanharhu vantsongo.	I love three small children
20120207_TSO201_VDP67-4.wav	ni rhandza vana vanharhu vantsongo.	I love three small children
20120207_TSO201_VDP67.wav	ni rhandza vana vanharhu vantsongo.	I love three small children
20120207_TSO201_VDP68-2.wav	ni vona marhavi mambirhi mantsongo.	i see two small branches
20120207_TSO201_VDP68-3.wav	ni vona marhavi mambirhi mantsongo.	i see two small branches
20120207_TSO201_VDP68-4.wav	ni vona marhavi mambirhi mantsongo.	i see two small branches
20120207_TSO201_VDP68.wav	ni vona marhavi mambirhi mantsongo.	i see two small branches
20120208_TSO201_DP69.wav	Vana lava vantsongo va sesi va tsutsuma.	These small children of sister are running
20120208_TSO201_DP69-2.wav	Vana lava vantsongo va sesi va tsutsuma.	These small children of sister are running
20120208_TSO201_DP69-3.wav	Vana lava vantsongo va sesi va tsutsuma.	These small children of sister are running
20120208_TSO201_DP70.wav	Vana lava vantsongo va sesi va tsutsuma	These small children of sister are running
20120208_TSO201_DP70-2.wav	Vana lava vantsongo va sesi va tsutsuma	These small children of sister are running
20120208_TSO201_DP70-3.wav	Vana lava vantsongo va sesi va tsutsuma	These small children of sister are running
20120208_TSO201_DP71.wav	Rhavi leri rintsongo ra nkanyi ri tshovekile.	These small branches of a marula tree broke
20120208_TSO201_DP71-2.wav	Rhavi leri rintsongo ra nkanyi ri tshovekile.	These small branches of a marula tree broke
20120208_TSO201_DP71-3.wav	Rhavi leri rintsongo ra nkanyi ri tshovekile.	These small branches of a marula tree broke
20120208_TSO201_DP72.wav	Mavito lama makhale ma buti ma bihile.	these old names of a goat are ugly
20120208_TSO201_DP72-2.wav	Mavito lama makhale ma buti ma bihile.	these old names of a goat are ugly
20120208_TSO201_DP72-3.wav	Mavito lama makhale ma buti ma bihile.	these old names of a goat are ugly
20120208_TSO201_DP73.wav	Mavito lama makhale ma buti ma bihile.	these old names of a goat are ugly
20120208_TSO201_DP73-2.wav	Mavito lama makhale ma buti ma bihile.	these old names of a goat are ugly
20120208_TSO201_DP73-3.wav	Mavito lama makhale ma buti ma bihile.	these old names of a goat are ugly
20120208_TSO201_DP74.wav	Mbuti leyi yikulu ya papa yi lahlele	this big goat of a cloud is lost
20120208_TSO201_DP74-2.wav	Mbuti leyi yikulu ya papa yi lahlele	this big goat of a cloud is lost
20120208_TSO201_DP74-3.wav	Mbuti leyi yikulu ya papa yi lahlele	this big goat of a cloud is lost
20120208_TSO201_DP75.wav	Vana lava vantsongo va tsutsuma.	these small children are running
20120208_TSO201_DP75-2.wav	Vana lava vantsongo va tsutsuma.	these small children are running
20120208_TSO201_DP75-3.wav	Vana lava vantsongo va tsutsuma.	these small children are running
20120208_TSO201_DP76.wav	Vana lava vantsongo va tsutsuma	these small children are running
20120208_TSO201_DP76-2.wav	Vana lava vantsongo va tsutsuma	these small children are running
20120208_TSO201_DP77.wav	Rhavi leri rintsongo ri tshovekile.	this small branch broke
20120208_TSO201_DP77-2.wav	Rhavi leri rintsongo ri tshovekile.	this small branch broke
20120208_TSO201_DP77-3.wav	Rhavi leri rintsongo ri tshovekile.	this small branch broke
20120208_TSO201_DP78.wav	Mavito lama makhale ma bihile.	these old names are ugly
20120208_TSO201_DP78-2.wav	Mavito lama makhale ma bihile.	these old names are ugly
20120208_TSO201_DP78-3.wav	Mavito lama makhale ma bihile.	these old names are ugly
20120208_TSO201_DP79.wav	Mavito lama makhale ma bihile.	these old names are ugly

20120208_TSO201_DP79-2.wav	Mavito lama makhale ma bihile.	these old names are ugly
20120208_TSO201_DP79-3.wav	Mavito lama makhale ma bihile.	these old names are ugly
20120208_TSO201_DP80.wav	Mbuti leyi yikulu yi lahlekile	this big goat is lost
20120208_TSO201_DP80-2.wav	Mbuti leyi yikulu yi lahlekile	this big goat is lost
20120208_TSO201_DP80-3.wav	Mbuti leyi yikulu yi lahlekile	this big goat is lost
20120208_TSO201_DP81.wav	Vana lava va sesi va tsutsuma.	these children of sister are running
20120208_TSO201_DP81-2.wav	Vana lava va sesi va tsutsuma.	these children of sister are running
20120208_TSO201_DP81-3.wav	Vana lava va sesi va tsutsuma.	these children of sister are running
20120208_TSO201_DP82.wav	Vana lava va sesi va tsutsuma	these children of sister are running
20120208_TSO201_DP82-2.wav	Vana lava va sesi va tsutsuma	these children of sister are running
20120208_TSO201_DP82-3.wav	Vana lava va sesi va tsutsuma	these children of sister are running
20120208_TSO201_DP83.wav	Rhavi leri ra nkanyi ri tshovekile.	this branch of a marula tree broke
20120208_TSO201_DP83-2.wav	Rhavi leri ra nkanyi ri tshovekile.	this branch of a marula tree broke
20120208_TSO201_DP83-3.wav	Rhavi leri ra nkanyi ri tshovekile.	this branch of a marula tree broke
20120208_TSO201_DP84.wav	Mavito lama ma buti ma bihile.	these names of a goat are ugly
20120208_TSO201_DP84-2.wav	Mavito lama ma buti ma bihile.	these names of a goat are ugly
20120208_TSO201_DP84-3.wav	Mavito lama ma buti ma bihile.	these names of a goat are ugly
20120208_TSO201_DP85.wav	Mavito lama ma buti ma bihile.	these names of a goat are ugly
20120208_TSO201_DP85-2.wav	Mavito lama ma buti ma bihile.	these names of a goat are ugly
20120208_TSO201_DP85-3.wav	Mavito lama ma buti ma bihile.	these names of a goat are ugly
20120208_TSO201_DP86.wav	Mbuti leyi ya papa yi lahlekile	this goat of a cloud is lost
20120208_TSO201_DP86-2.wav	Mbuti leyi ya papa yi lahlekile	this goat of a cloud is lost
20120208_TSO201_DP86-3.wav	Mbuti leyi ya papa yi lahlekile	this goat of a cloud is lost
20120208_TSO201_DP87.wav	Vana lava va tsutsuma.	these children are running
20120208_TSO201_DP87-2.wav	Vana lava va tsutsuma.	these children are running
20120208_TSO201_DP87-3.wav	Vana lava va tsutsuma.	these children are running
20120208_TSO201_DP88.wav	Vana lava va tsutsuma	these children are running
20120208_TSO201_DP88-2.wav	Vana lava va tsutsuma	these children are running
20120208_TSO201_DP88-3.wav	Vana lava va tsutsuma	these children are running
20120208_TSO201_DP89.wav	Rhavi leri ri tshovekile.	this branch broke
20120208_TSO201_DP89-2.wav	Rhavi leri ri tshovekile.	this branch broke
20120208_TSO201_DP89-3.wav	Rhavi leri ri tshovekile.	this branch broke
20120208_TSO201_DP90.wav	Mavito lama ma bihile.	these names are ugly
20120208_TSO201_DP90-2.wav	Mavito lama ma bihile.	these names are ugly
20120208_TSO201_DP90-3.wav	Mavito lama ma bihile.	these names are ugly
20120208_TSO201_DP91.wav	Mavito lama ma bihile.	these names are ugly
20120208_TSO201_DP91-2.wav	Mavito lama ma bihile.	these names are ugly
20120208_TSO201_DP91-3.wav	Mavito lama ma bihile.	these names are ugly
20120208_TSO201_DP92.wav	Mbuti leyi yi lahlekile	this goat is lost
20120208_TSO201_DP92-2.wav	Mbuti leyi yi lahlekile	this goat is lost
20120208_TSO201_DP92-3.wav	Mbuti leyi yi lahlekile	this goat is lost
20120208_TSO201_DP93.wav	Vana vantsongo va tsutsuma.	small children are running
20120208_TSO201_DP93-2.wav	Vana vantsongo va tsutsuma.	small children are running
20120208_TSO201_DP93-3.wav	Vana vantsongo va tsutsuma.	small children are running
20120208_TSO201_DP94.wav	Vana vantsongo va tsutsuma	small children are running
20120208_TSO201_DP94-2.wav	Vana vantsongo va tsutsuma	small children are running
20120208_TSO201_DP94-3.wav	Vana vantsongo va tsutsuma	small children are running
20120208_TSO201_DP95.wav	Rhavi rintsongo ri tshovekile.	A small branch broke

20120208_TSO201_DP95-2.wav	Rhavi rintsongo ri tshovekile.	A small branch broke
20120208_TSO201_DP95-3.wav	Rhavi rintsongo ri tshovekile.	A small branch broke
20120208_TSO201_DP96.wav	Mavito makhale ma bihile.	Old names are ugly
20120208_TSO201_DP96-2.wav	Mavito makhale ma bihile.	Old names are ugly
20120208_TSO201_DP96-3.wav	Mavito makhale ma bihile.	Old names are ugly
20120208_TSO201_DP97.wav	Mavito makhale ma bihile.	Old names are ugly
20120208_TSO201_DP97-2.wav	Mavito makhale ma bihile.	Old names are ugly
20120208_TSO201_DP97-3.wav	Mavito makhale ma bihile.	Old names are ugly
20120208_TSO201_DP98.wav	Mbuti yikulu yi lahlekele	a big goat is lost
20120208_TSO201_DP98-2.wav	Mbuti yikulu yi lahlekele	a big goat is lost
20120208_TSO201_DP98-3.wav	Mbuti yikulu yi lahlekele	a big goat is lost
20120208_TSO201_DP99.wav	Vana va sesi va tsutsuma.	children of sister are running
20120208_TSO201_DP99-2.wav	Vana va sesi va tsutsuma.	children of sister are running
20120208_TSO201_DP99-3.wav	Vana va sesi va tsutsuma.	children of sister are running
20120208_TSO201_DP100.wav	Vana va sesi va tsutsuma	children of sister are running
20120208_TSO201_DP100-2.wav	Vana va sesi va tsutsuma	children of sister are running
20120208_TSO201_DP100-3.wav	Vana va sesi va tsutsuma	children of sister are running
20120208_TSO201_DP101.wav	Rhavi ra nkanyi ri tshovekile.	a branch of a marula tree broke
20120208_TSO201_DP101-2.wav	Rhavi ra nkanyi ri tshovekile.	a branch of a marula tree broke
20120208_TSO201_DP101-3.wav	Rhavi ra nkanyi ri tshovekile.	a branch of a marula tree broke
20120208_TSO201_DP102.wav	Mavito ma buti ma bihile.	Names of a goat are ugly
20120208_TSO201_DP102-2.wav	Mavito ma buti ma bihile.	Names of a goat are ugly
20120208_TSO201_DP102-3.wav	Mavito ma buti ma bihile.	Names of a goat are ugly
20120208_TSO201_DP103.wav	Mavito ma buti ma bihile.	Names of a goat are ugly
20120208_TSO201_DP103-2.wav	Mavito ma buti ma bihile.	Names of a goat are ugly
20120208_TSO201_DP103-3.wav	Mavito ma buti ma bihile.	Names of a goat are ugly
20120208_TSO201_DP104.wav	Mbuti ya papa yi lahlekele	a goat of a cloud is lost
20120208_TSO201_DP104-2.wav	Mbuti ya papa yi lahlekele	a goat of a cloud is lost
20120208_TSO201_DP104-3.wav	Mbuti ya papa yi lahlekele	a goat of a cloud is lost
20120208_TSO201_VDP69.wav	ni rhandza vana lava vantsongo va sesi.	I love these small children of sister
20120208_TSO201_VDP69-2.wav	ni rhandza vana lava vantsongo va sesi.	I love these small children of sister
20120208_TSO201_VDP69-3.wav	ni rhandza vana lava vantsongo va sesi.	I love these small children of sister
20120208_TSO201_VDP70.wav	ni rhandza vana lava vantsongo va sesi.	I love these small children of sister
20120208_TSO201_VDP70-2.wav	ni rhandza vana lava vantsongo va sesi.	I love these small children of sister
20120208_TSO201_VDP70-3.wav	ni rhandza vana lava vantsongo va sesi.	I love these small children of sister
20120208_TSO201_VDP71.wav	ni vona marhavi lama mantsongo ma nkanyi.	I see these small branches of a marula tree
20120208_TSO201_VDP71-2.wav	ni vona marhavi lama mantsongo ma nkanyi.	I see these small branches of a marula tree
20120208_TSO201_VDP71-3.wav	ni vona marhavi lama mantsongo ma nkanyi.	I see these small branches of a marula tree
20120208_TSO201_VDP72.wav	ni rhandza mavito lama makhale ma buti.	I love these old names of a goat
20120208_TSO201_VDP72-2.wav	ni rhandza mavito lama makhale ma buti.	I love these old names of a goat
20120208_TSO201_VDP72-3.wav	ni rhandza mavito lama makhale ma buti.	I love these old names of a goat
20120208_TSO201_VDP73.wav	ni rhandza mavito lama makhale ma buti.	I love these old names of a goat
20120208_TSO201_VDP73-2.wav	ni rhandza mavito lama makhale ma buti.	I love these old names of a goat
20120208_TSO201_VDP73-3.wav	ni rhandza mavito lama makhale ma buti.	I love these old names of a goat
20120208_TSO201_VDP74.wav	ni vona timbuti leti tikulu ta papa.	I see these big goats of a cloud
20120208_TSO201_VDP74-2.wav	ni vona timbuti leti tikulu ta papa.	I see these big goats of a cloud
20120208_TSO201_VDP74-3.wav	ni vona timbuti leti tikulu ta papa.	I see these big goats of a cloud
20120208_TSO201_VDP75.wav	ni rhandza vana lava vantsongo.	I love these small children

20120208_TSO201_VDP75-2.wav	ni rhandza vana lava vantsongo.	I love these small children
20120208_TSO201_VDP75-3.wav	ni rhandza vana lava vantsongo.	I love these small children
20120208_TSO201_VDP76.wav	ni rhandza vana lava vantsongo.	I love these small children
20120208_TSO201_VDP76-2.wav	ni rhandza vana lava vantsongo.	I love these small children
20120208_TSO201_VDP76-3.wav	ni rhandza vana lava vantsongo.	I love these small children
20120208_TSO201_VDP77.wav	ni vona marhavi lama mantsongo.	I see these small branches
20120208_TSO201_VDP77-2.wav	ni vona marhavi lama mantsongo.	I see these small branches
20120208_TSO201_VDP77-3.wav	ni vona marhavi lama mantsongo.	I see these small branches
20120208_TSO201_VDP78.wav	ni rhandza mavito lama makhale.	I love these old names
20120208_TSO201_VDP78-2.wav	ni rhandza mavito lama makhale.	I love these old names
20120208_TSO201_VDP78-3.wav	ni rhandza mavito lama makhale.	I love these old names
20120208_TSO201_VDP79.wav	ni rhandza mavito lama makhale.	I love these old names
20120208_TSO201_VDP79-2.wav	ni rhandza mavito lama makhale.	I love these old names
20120208_TSO201_VDP79-3.wav	ni rhandza mavito lama makhale.	I love these old names
20120208_TSO201_VDP80.wav	ni vona timbuti leti tikulu.	I see these big goats
20120208_TSO201_VDP80-2.wav	ni vona timbuti leti tikulu.	I see these big goats
20120208_TSO201_VDP80-3.wav	ni vona timbuti leti tikulu.	I see these big goats
20120208_TSO201_VDP81.wav	ni rhandza vana lava va sesi.	I love these children of sister
20120208_TSO201_VDP81-2.wav	ni rhandza vana lava va sesi.	I love these children of sister
20120208_TSO201_VDP81-3.wav	ni rhandza vana lava va sesi.	I love these children of sister
20120208_TSO201_VDP82.wav	ni rhandza vana lava va sesi.	I love these children of sister
20120208_TSO201_VDP82-2.wav	ni rhandza vana lava va sesi.	I love these children of sister
20120208_TSO201_VDP82-3.wav	ni rhandza vana lava va sesi.	I love these children of sister
20120208_TSO201_VDP83.wav	ni vona marhavi lama ma nkanyi.	I see these branches of a marula tree
20120208_TSO201_VDP83-2.wav	ni vona marhavi lama ma nkanyi.	I see these branches of a marula tree
20120208_TSO201_VDP83-3.wav	ni vona marhavi lama ma nkanyi.	I see these branches of a marula tree
20120208_TSO201_VDP84.wav	ni rhandza mavito lama ma buti.	I love these names of a goat
20120208_TSO201_VDP84-2.wav	ni rhandza mavito lama ma buti.	I love these names of a goat
20120208_TSO201_VDP84-3.wav	ni rhandza mavito lama ma buti.	I love these names of a goat
20120208_TSO201_VDP85.wav	ni rhandza mavito lama ma buti.	I love these names of a goat
20120208_TSO201_VDP85-2.wav	ni rhandza mavito lama ma buti.	I love these names of a goat
20120208_TSO201_VDP85-3.wav	ni rhandza mavito lama ma buti.	I love these names of a goat
20120208_TSO201_VDP86.wav	ni vona timbuti leti ta papa.	I see these goats of a cloud
20120208_TSO201_VDP86-2.wav	ni vona timbuti leti ta papa.	I see these goats of a cloud
20120208_TSO201_VDP86-3.wav	ni vona timbuti leti ta papa.	I see these goats of a cloud
20120208_TSO201_VDP87.wav	ni rhandza vana lava.	I love these children
20120208_TSO201_VDP87-2.wav	ni rhandza vana lava.	I love these children
20120208_TSO201_VDP87-3.wav	ni rhandza vana lava.	I love these children
20120208_TSO201_VDP88.wav	ni rhandza vana lava.	I love these children
20120208_TSO201_VDP88-2.wav	ni rhandza vana lava.	I love these children
20120208_TSO201_VDP88-3.wav	ni rhandza vana lava.	I love these children
20120208_TSO201_VDP89.wav	ni vona marhavi lama.	I see these branches
20120208_TSO201_VDP89-2.wav	ni vona marhavi lama.	I see these branches
20120208_TSO201_VDP89-3.wav	ni vona marhavi lama.	I see these branches
20120208_TSO201_VDP90.wav	ni rhandza mavito lama.	I love these names
20120208_TSO201_VDP90-2.wav	ni rhandza mavito lama.	I love these names
20120208_TSO201_VDP90-3.wav	ni rhandza mavito lama.	I love these names
20120208_TSO201_VDP91.wav	ni rhandza mavito lama.	I love these names

20120208_TSO201_VDP91-2.wav	ni rhandza mavito lama.	I love these names
20120208_TSO201_VDP91-3.wav	ni rhandza mavito lama.	I love these names
20120208_TSO201_VDP92.wav	ni vona timbuti leti.	I see these goats
20120208_TSO201_VDP92-2.wav	ni vona timbuti leti.	I see these goats
20120208_TSO201_VDP92-3.wav	ni vona timbuti leti.	I see these goats
20120208_TSO201_VDP93.wav	ni rhandza vana vantsongo.	I love small children
20120208_TSO201_VDP93-2.wav	ni rhandza vana vantsongo.	I love small children
20120208_TSO201_VDP93-3.wav	ni rhandza vana vantsongo.	I love small children
20120208_TSO201_VDP94.wav	ni rhandza vana vantsongo.	I love small children
20120208_TSO201_VDP94-2.wav	ni rhandza vana vantsongo.	I love small children
20120208_TSO201_VDP94-3.wav	ni rhandza vana vantsongo.	I love small children
20120208_TSO201_VDP95.wav	ni vona marhavi mantsongo.	I see small branches
20120208_TSO201_VDP95-2.wav	ni vona marhavi mantsongo.	I see small branches
20120208_TSO201_VDP95-3.wav	ni vona marhavi mantsongo.	I see small branches
20120208_TSO201_VDP96.wav	ni rhandza mavito makhale.	I love old names
20120208_TSO201_VDP96-2.wav	ni rhandza mavito makhale.	I love old names
20120208_TSO201_VDP96-3.wav	ni rhandza mavito makhale.	I love old names
20120208_TSO201_VDP97.wav	ni rhandza mavito makhale.	I love old names
20120208_TSO201_VDP97-2.wav	ni rhandza mavito makhale.	I love old names
20120208_TSO201_VDP97-3.wav	ni rhandza mavito makhale.	I love old names
20120208_TSO201_VDP98.wav	ni vona timbuti tikulu.	I see big goats
20120208_TSO201_VDP98-2.wav	ni vona timbuti tikulu.	I see big goats
20120208_TSO201_VDP98-3.wav	ni vona timbuti tikulu.	I see big goats
20120208_TSO201_VDP99.wav	ni rhandza vana va sesi.	I love children of sister
20120208_TSO201_VDP99-2.wav	ni rhandza vana va sesi.	I love children of sister
20120208_TSO201_VDP99-3.wav	ni rhandza vana va sesi.	I love children of sister
20120208_TSO201_VDP100.wav	ni rhandza vana va sesi.	I love children of sister
20120208_TSO201_VDP100-2.wav	ni rhandza vana va sesi.	I love children of sister
20120208_TSO201_VDP100-3.wav	ni rhandza vana va sesi.	I love children of sister
20120208_TSO201_VDP101.wav	ni vona marhavi ma nkanyi.	I see branches of a marula tree
20120208_TSO201_VDP101-2.wav	ni vona marhavi ma nkanyi.	I see branches of a marula tree
20120208_TSO201_VDP101-3.wav	ni vona marhavi ma nkanyi.	I see branches of a marula tree
20120208_TSO201_VDP102.wav	ni rhandza mavito ma buti.	I love names of a goat
20120208_TSO201_VDP102-2.wav	ni rhandza mavito ma buti.	I love names of a goat
20120208_TSO201_VDP102-3.wav	ni rhandza mavito ma buti.	I love names of a goat
20120208_TSO201_VDP103.wav	ni rhandza mavito ma buti.	I love names of a goat
20120208_TSO201_VDP103-2.wav	ni rhandza mavito ma buti.	I love names of a goat
20120208_TSO201_VDP103-3.wav	ni rhandza mavito ma buti.	I love names of a goat
20120208_TSO201_VDP104.wav	ni vona timbuti ta papa.	I see goats of a cloud
20120208_TSO201_VDP104-2.wav	ni vona timbuti ta papa.	I see goats of a cloud
20120208_TSO201_VDP104-3.wav	ni vona timbuti ta papa.	I see goats of a cloud
20120208_TSO201_VDP105.wav	ni vona rhavi rin'we.	I see one branch
20120208_TSO201_VDP105-2.wav	ni vona rhavi rin'we.	I see one branch
20120208_TSO201_VDP105-3.wav	ni vona rhavi rin'we.	I see one branch
20120208_TSO201_VDP106.wav	ni vona mbuti yin'we.	I see one goat
20120208_TSO201_VDP106-2.wav	ni vona mbuti yin'we.	I see one goat
20120208_TSO201_VDP106-3.wav	ni vona mbuti yin'we.	I see one goat
20120208_TSO201_VDP107.wav	ni vona sangu rin'we.	I see one sleeping mat

20120208_TSO201_VDP107-2.wav	ni vona sangu rin'we.	I see one sleeping mat
20120208_TSO201_VDP107-3.wav	ni vona sangu rin'we.	I see one sleeping mat
20120208_TSO201_VDP108.wav	ni vona ntshava yin'we.	I see one mountain
20120208_TSO201_VDP108-2.wav	ni vona ntshava yin'we.	I see one mountain
20120208_TSO201_VDP108-3.wav	ni vona ntshava yin'we.	I see one mountain

5. Notes

- The sentences created were based on ICULD-0022 Xitsonga: Words from Cuenod
- DP means determiner phrase.
- VDP means that there is a verb after the DP.
- There was one speaker.

